AMORVM
EMBLEMATA,

FIGVRIS ÆNEIS INCISA

STVDIO OTHONIS VÆNI

BATAVO-LVGDVNENSIS.

Emblemes of Loue.

With verſes in Latin, Engliſh, and Italian.

ANTVERPIÆ,

Venalia apud Auctorem.

M. DC. IIX.

HONI·SOIT·QVI·MAL·Y·PENSE
VN IE SERVIRAY

To the moſte honorable, and woorthie brothers, *William* Earle of *Penbroke*, and *Philip* Earle of *Mountgomerie*, patrons of learning and cheualrie.

SO it is moſte honorable, that fame flying ouer the ſeas, out of your Britiſh Ile; hath left vnto our ſpatious continent the reporte of your honors woorthyneſſe: and therefore in my ſelf a deſyre to do your honors ſuch ſeruice as might bee vvorthie your eſteem. But ſeeing no occaſion hath coneurred vvhereby I might haue bin ſo fortunate as by you to bee comaunded, I haue preſumed to make demonſtration of my redyneſſe therevnto, by dedicating vnto your honors (for your recreation) theſe my inuented emblemes of that ſubiect, that ſubiecteth princes no leſſe then ſubiects. Vouchſafe my Lordes to bee honored from theſe forreyn partes by a ſtranger, vvho to ſerue your honors in the beſt partes he hath, vvill make himſelf no ſtranger.

Thus in all dutifull reſpect I kiſſe your honors handes from Antvverp this. 20. of Auguſt. 1608.

Otho Vænius.

In Emblemata Amatoria Othonis Vænl Hugonis Grotii epigramma.

Queſtus Amor nondum ſua reſpondere triumphis
Præmia, nec famæ quod ſatis acta ſequi,
Mille per artificum ſpatiatus millia, legit
Ottonis doctas æs animare manus.
Ipſe regit ferrum, vultus ipſe imprimit æri,
Et gaudet duris durior ipſe puer.
At lætus monimenta Dei victricia mundus
Accipit, & plaudit cladibus ecce ſuis.
Ecce Cupidineas omnis iam dextra tabellas,
Et Paphios luſus iam ſinus omnis habet.
Præda puellarum iuuenes, iuuenumque puellæ,
Cernite quid valeant tela potentis heri.
At vos ite procul, tutò quibus iſta videre
Spes erat, & pictus lædere nouit Amor.

In

In Amores ab Othone Vænio delineatos.

Cùm primùm patrio visa est è gurgite Cypris
Tollere fessa caput rore fluentis aquæ,
Qualis erat, talem venienti reddidit æuo,
Et secum iußit viuere Coa manus.
Paulatim niueæ cedebant corpore guttæ,
Iurares tremulum surgere semper opus.
Læua videbatur lymphis illudere palma,
Stringebat tenues altera palma sinus.
Doctior Ottonis tot dextera pinxit Amores,
Quot gemitus & quot gaudia nutrit Amor.
Armati pharetris occurrunt vndique Diui,
Attollunt rigidas, sed sine luce, faces.
Et quamuis maneant, geminas librantur in alas,
Et nil cùm noceant, spicula sæua gerunt.
Si fas est, Venus ipsa tuo concedit honori,
Iam toties nati cuspide læsa sui.
Si fas est, similes, Væni, speramus Amores,
Sæuiùs armatos, & magis innocuos.

Daniel Heinsius.

In Cupidines Othonis Vænī.

VIderat in vulgum tot se prodire figuris
Nudus Amor, varios quot struit ipse dolos;
Plumbea sollicito quot spicula miscet amaro,
Aurea quot dulci tingit inuncta fauo.
Viderat, & latè artificem vestigat, at illi
Obuia quærenti fit Dea forte Venus.
Substitit, & curas maternam effatur ad aurem
Risit, & an tantus te latet auctor! ait.
Tot Veneres meminisse tuas, propriamq; Parentem
Si potes, & Vænī tu meminisse potes.
Quod sibi Praxiteles de me licuisse putauit,
Corporis hoc nudi cum similauit ebur;
Hoc quoque permisit de te sibi Vænius audax,
Pictori & Vati quod lubet, omne licet.
Adspice quicquid humus, quicquid creat vnda, vel aër,
Adspice quot facies discolor orbis habet;
Ars quoque tot species effingit & æmula formas,
Sæpius & matris filia vincit opus.
Affabra quos tauros non lusit vacca Myronis,
Quas non vir is aues, carbasa picta viros?

Quod licuit priſcis, cur non præſentibus annis?
Non ſolet artifici longa nocere dies.
Creſcit, & ingenium vires acquirit ab æuo,
Tu quoque te puero nequior ipſe cluis.
Apta dies fructus maturat in arbore, meſſes
Serior Autumnus & bona muſta vehit,
Candidus & ſimplex imberbi ſub Ioue Mundus
Qui fuit, ah quantum nunc vafer ille ſapit!
Canicie viridi ſuccreuit & Arte magiſtrâ,
Creuerunt arcus & tua tela puer.
Mille ioca, & fraudum creuerunt mille figuræ,
Et mirum, has VenI mirè operoſa manus
Pingere ſi potuit viuoque animaſſe colore!
Quo ſine, tu cæcum nil niſi funus eras.
Nulla Deûm Deitas, ſi non noteſcat ab vſu,
Nullum Numen adeſt, ſi modo cultus abeſt.
Hoc tibi cum noſtri dederit ſollertia VenI,
An potes auctori non bonus eſſe bono!
Hæc Venus. Erubuit picto tener ore Cupido,
Terque agili pennâ, ter pede planxit humum:
Maternumque priùs male quem culpabat Apellem
Mox amat, & gemini fratris ad-inſtar habet.

Max. Vrientius.

In comendation of the adorned author with manie rare partes.
M. Otho Venius.

ORpheus doth not ſtill his harp high tuned ſtrayn,
To play the Gyants warre when hill on hill they broght,
Nor how their prowd attempt was labor ſpent in vain,
By force of powerfull *Ioue* that turned all to noght.

Somtyme hee changeth tune to layes of mylder grace,
And playes how *Venus* fell in her own *Cupids* ſnare,
And did *Adonis* woo, and kiſſe, and kynd embrace,
And how ſweet loue is ſeen encumbred oft with care.

So *Venius* for repoſe from learned labors donne,
In *Horace* woorthie theames and ſage philoſophie,
In ſubiect of delight another praiſe hath wonne,
By ſhewing heer of loue each perfect propertie.

And in this and the reſt his manie woorthie partes,
Himſelf ſufficiently hath to the world approoued,
Which yeilds more cauſe of loue to all thoſe goodly artes,
And makes himſelf for them the more to be beloued.

R. V.

R. Verstegan

SONETO A LA MEDIDA FRANCESA, en loor delautor.

Las varias condiciones del niño atroz Cupido
Venus deſcubrio à Veno, y el con pinzel dorado
Y dulce eſtylo al mundo las ha comunicado
Sin recelo de inuidia, de tiempo, ni de oluido.
Diſtincto mire en ellas, el que es fauorecido
El ſi, y el no de Amor el que es del oluidado,
Tras cada hoja al viuo vera ſu bien pintado
O ſu mal, que es Amor vn mal bien recibido.
La vihuela de Orfeo conel pinzel de Apeles
Es lo que aqui hallamos mirando eſtos papeles
De todos deſeados, no viſtos haſta agora.
Orfeo fue famoſo por ſolo el inſtrumento,
El pinzel ſolo fue de Apeles ornamento,
Solo Veno de entrambos el teſoro ateſora.

Cruel es, violento y desdeñoso
Amor, y en sus promesas fementido,
Soberuio, iniusto, duro y atreuido,
Impio, arrogante, esquiuo y ambicioso,
Liuiano vencedor y sospechoso,
Difficil de sufrir y mal sufrido,
Amargo, ciego, ingrato, inaduertido,
Desleal, inquieto, y sedicioso,
Fiero tyrano, atroz, proteruo, altiuo,
Litigioso, inconstante, malmirado,
Osado à solo el mal, y al bien couarde,
Rebelde, incontinente y vengatiuo,
Ereje en opiniones y obstinado,
Sepa lo el Mundo porque del se guarde.

QVAL sera que despues de auer pintado
Al viuo este Pintor ingenioso,
Quanto es verdad de Amor y su cuydado,
Venga à ponerle tacha vn asqueroso,
Vn bufon baxo, vn ignorante momo,
De libre, de profano y liçencioso!
De que querrà que escriue el Caton romo,
Aquien el odio y no el amor le plaze,
Por tener solo habilidad de plomo?
Por ventura del bien que el rancor haze
En diuidir humanos coraçones
Porque en solo su mal se satisfaze?
Las torpes y dañadas intenciones
Con sombra de virtudes desfraçadas
Sacan à luz sus barbaras razones.
Diran que son materias escusadas
Las amorosas, y que no es bien hecho
Proponer sus questiones disputadas.

Quiten la humanidad del mortal pecho,
Que nadie curarà de proponellas
Ni de cifrar ſu daño ò ſu prouecho.
Las centellas de Amor (ſi ſon centellas
Y no llamas) ſon ſiempre naturales
En caſadas, en viudas y en donzellas.
En los hombres las miſmas ſon iguales
Segun naturaleza, y en ſu tanto
Lo ſon entre los otros animales.
Bien que es mejor que viua vn hombre ſanto
Y ſanta vna mujer perpetuamente,
Mas no ſè yo ſi todos pueden tanto.
Y la materia del amor preſente
No combida à ſeguir amando errores,
Sino à que ſepa que es Amor la jente.
Y pueda eſcarmentar en ſus dolores
Antes de padecellos ſi quiſiere,
O auerſe corteſmente en los amores.
Que no es ſiempre peor lo que Amor quiere
Enlazando conformes voluntades
Quando con ſano zelo el alma hiere.

Que d'eſtas ordinarias amiſtades
Se viene al conjugal y ſanto fuego
Mil vezes entre mil contrariedades.
Caſtidad es mas noble no lo niego,
Mas quien ſe ha de quemar conſejo es ſano
Que con caſarſe lo remedie luego.
Y auiendo de ſeguir amor humano
Siga al dela mujer que le permite
Solo al hombre el decreto ſoberano.
Mayores males con ſu trato euite
Mire que arden Marruecos y Turquia
En lo que el monſtruoſo ardor admite.
No ſe entremeta aqui la hypocreſia,
En condenar de Amor à rienda ſuelta
Qualquier' apaſſionada fantaſia.
Que ſi por todo el mundo da la buelta
Los libres hallarà que ſon los menos,
O la jente en amar toda reſuelta.
De lo que es malo aun hazen bien los buenos
No lo haran de Amor que es tan amable,
Que el miſmo ſe nos entra por los ſenos?

Y mas que eſta no es arte intolerable
De amar, pues fuera abrir juſto camino
Para poderſe ya juzgar culpable,
Sino vna liſta que el Amor continuo
Lleua tras ſi de effetos differentes
De que es bien que qualquierà alcance el tino.
Para que ſe recaten varias jentes
De los trabajos con que Amor fatiga,
Si ſus trabajos ſon inconuinientes.
O ſepa vn coraçon à que ſe obliga
Si vna vez entra en carcel amoroſa
Do ſerà fuerça que ſu bando ſiga.
No es la pintura ni lo eſcrito coſa
Que à nadie eſcandalize, ſi es diſcreto,
Y el no buſca occaſion eſcandaloſa.
Pues el ver ni leer no haze effeto
Deſtraido, ſino es en quien procura
Ser deſtraido en publico y ſecreto.
Recrea nos la viſta la pintura
Y mas quando lo que ella repreſenta
Tiene conformidad con la eſcritura.

Refre-

Refreſca la memoria, el guſto aumenta,
Y las almas dormidas nos deſpierta
Para que con ſus cuerpos tengan cuenta.
Que al viejo no ſe eſcriue coſa eſcierta,
Ni al exemplar, ni al recolleto ò monja
Que en toda edad y tiempo viue alerta.
Solo ſe haze al vulgo la liſonja
A quien permite la ſeglar licencia
De las flores cojer deſta toronja.
Y quien no profeſſare continencia
Podra mirar patente en eſte eſpejo
Contra ſi de ſentencias la ſentencia.
Maximas ſon que ſiruen de conſejo
Al agudo que ſabe acomodallas
Pues ſu capacidad le da aparejo.
Si ſon manchas, procura de quitallas.
Si ſon neceſſidad, paſſa por ella.
Si tentaciones, huye de intentallas.
Si eſta aqui ſu paſſion, llegaſe à vella.
Si ſu libre viuir, pienſa en la enmienda.
Si ſu hiſtoria, confundeſe en leella.

Donde

Donde ay prudencia, en ſumma no ay que offenda
En todo eſte proceſſo y argumento,
Sino mucho que importa que ſe entienda.
Buſque ſu libertad el penſamiento,
O alfin con lazo natural concluya,
Que aqui podra hallar el fundamento
De todo quanto es bien que ſiga ò huya.

Cupids epiſtle to the yonger ſorte.

When ought with ardent heat I kindle and inflame,
Then is accompliſhed & brought in orders frame,
That forcefull woord of yore, wherein ſtil force doth ly,
That wild each thing at firſt, encreaſſe and multiply,
What after nature liues, liues ſubiect vnto mee,
All yeilding to my law muſt all my vaſſalles bee.
Obedience vnto mee importes not anie blame,
Since all-comaunding will ordayneth ſo theſame.
My vnreſtrayned force to all that moue & liue,
A luſt to procreate, moſte liberally doth giue.
In elements all fowre, all what appeers to bee,
By inclination ſhew accordance vnto mee.
Yea eu'n aſwell the things that reaſonleſſe are found,
As that ſame race wherin reaſon doth moſt abound,
The fiſh amiddes the deep & fowles that fly aboue,
Do all well know & fynd what thing it is to loue.
The Salamander doth not leaue deer loues deſyre,
Since I it do conſerue with him admiddes the fyre.
Behold the Sun & Moon, reſembling man and wyf,
How they remayn in heau'n in loue and laſting lyf.
By whoſe coniunction all vvhat men on earth do fynd,
Are both produc'd & kept in novvriture and kynd.
Their ſpringing & encreaſe & food they freely giue,
Vnto the trees and plants vvhich by them grovv & liue.

Cupidine alla giouentu.

Allhor che del mio foco vn cor ſi accende,
l'Alma voce di Dio viene ad effetto
Che di creſcer al mondo impone e apprende
Voce d'alto poter, d'ardente affetto
Tutto ciò che nel mondo ſi comprende
d'Obedir à mia legge vien coſtretto
Adunque non è biaſmo, adunque lice
Sentir del dolce Amor la fiamma altrice.
Seguir l'orme d'Amor non e diſnore,
Commandato ci vien dal ſommo Iddio,
Domo ogn' altro poter l' Dio d'Amore,
E deſto in voi di generar deſio.
Sanno i quatro elementi il mio valore,
Riceuon le mie leggi, e il mio bel fio,
Seguon' Amor' i Brutti in dolci paci,
E gl' animali di raggion capaci.
Senton gl' augei del aria, e i peſci in mare
Quel dolce mal' che Amor diſpenſar ſuole,
La ſalamandra in foco monſtra amare,
Quaſi huom' e Donna e'n ciel la Luna è il Sole,
A' vicenda ſi vanno a rincontrare,
E per li corſi lor generar puole,
Ogni coſa creata in queſto immenſo,
Herbe, piante, metalli ſenza ſenſo.

For trees haue liuing ſpirits, althogh they ſenceleſſe bee,
Obſeruing my comaund, as by the Palme ye ſee,
When as ſome riuer doth female & male diſeuer,
Each to the other bends, as fayn to bee together.
Juſt nature did at firſt deuiſe and well ordayn,
The woman and the man deuyded into twayn.
But by vniting both, by either ſweetned is,
The kynd & loving vſe of this deuiſions bliſſe.
The well eſtabliſht law of nature and of kynd,
To do oght reaſonleſſe may neuer anie fynd,
For nothing is vnfitt by nature put in trayn,
But all is well, and well in order doth remayn,
What man then may hee ſeem which liueth ſtill alone,
Vnioyn'd vnto a wyf which maketh two in one?
Hee is but half a man, for man without a wyf,
I do eſteem no more if hee ſo end his lyf.
A luſtleſſe lyuing thing, bereft of his delight,
A foſtrer of ſad thoghts, a ſolitarie wight.
One whome vnpleaſantnes beſt ſeemeth for to pleaſe,
Borne to his onlie care, and ignorant of eaſe.
Depryu'd of lyf and ioy, vndonne and vnbeloued,
For loueleſſe muſt he liue, that not to loue is moued.
Where hee that to ſweet loue loues to affoord his fauor,
The ſweetnes of his lyf more ſweetly makes to ſauor.

Sente il foco d'Amor la pietra dura
Benche ſia ſenza ſpirto e ſenza vita,
l'Vna palma per l'altra con gran cura
s'Incurua al fiume, e al'union l'inuita,
Senza ragion l'humana alma Natura
Non fu creata, e in donna, e'n huom partita,
Ma perche vnendo inſieme i corpi, e l'alme
Deſſe riſtoro à le mondane ſalme.
Neſſuna coſa è ſtata fatta à caſo
Da la madre Natura in queſto mondo,
Tutto quanto contien l'orto, e l'occaſo,
Fu col compaſſo miſurato à tondo,
Il tutto è con bell'ordine rimaſo,
Il tutto è buono & vtile, e fecondo,
Tu dunque, o mortal folle che diſprezzi
La donna, e sdegni gl'amoroſi vezzi
Ch'altro ſé tu, ch'un huom di te nemico?
Huom priuo d'ogni ben, d'ogni contento,
d'Ogni animal ſeluaggio piu mendico
Viuendo in ſolitudine, e tormento
Huomo inhuman da non ſtimar vn fico,
Priuo di ſpirto, e d'ogni ſentimento:
Ben ti troui à ragion pieno d'horrore
Come nemico al dolce Dio d'Amore.

Hee

Hee doth diminiſh much his ſorrow and his wo,
Or maketh that his cares do ſeem not to bee ſo.
His beeing borne anew, hee in his children ſees,
And their encreaſe agayn in more and more degrees.
Thus loue to mortall man ſo great a fauor giues,
That him immortall makes, ſo that hee euer liues.
The man that liues alone I may vnhappie call,
For who will help him vp if hee doo chance to fall?
Who will partake his payn, who will his wo bemone?
All burthens heauier bee when they bee borne alone.
Two twiſted cordes in one, in dooble ſtrenght do laſt,
When no one ſingle ſtring can dure or hold ſo faſt.
And hee that yeilds no frute whereby the world muſt liue
The honor alſo wants which children parents giue.
And thow of female ſex, who can thy woorth approue?
That from thy inward thoghts ſequeſtreth kyndeſt loue.
More woſull then the man, voyd of ſupporte and ſtay,
What will thee benefit thy euer ſaying nay?
When tyme thy froward will, in ſwiftnes ſhal outrunne,
And cauſe thy roſie red and lillie whyte bee donne,
And make thy faire plum cheeks & corall lippes look than.
Abated and full thin, vnſeemly pale and wan.
When thy faire friſled heare ſet vp & pleated braue,
To greyneſſe ſhalbe turn'd, or that thow baldneſſe haue.

Amor de gl'anni tempra l'amarezza,
Adolciſſe il dolor, rende l'huom pago
Tu ſenza Amor non hauerai dolcezza,
Ne ne figli vedrai la propria imago,
Cadera l'human ſeme, e ogni allegrezza
Se di moltiplicar non è l'huom vago;
Guai à te ſe cadi eſſendo ſolo
Alcun non t'alzera, ſtarai nel ſuolo.
Il laccio ſcempio debole, e ſottile
Men reſiſte che il doppio, e preſto è manco,
Chi non produce al mondo vn ſuo ſimile
Non dee la giouentu honorar' vn quanco:
O qual piacer, quando il figliuol gentile
Honora te, che il padre honnoraſt' anco!
Non men ſei folle ò Donniciuola
Ch' Amor fuggi ſdegnoſa, e viui ſola,
Qual guſto haurai viuendo in queſta guiſa?
Qual frutto coglieranno i tuoi rifiuti?
Quando la tua beltà ſarà diuiſa,
Quando i tuoi biondi crin ſaran canuti,
Quand' ogni ruga nella fronte aſſiſa,
Stomaco al huom farà ſi che ne ſputi,
Quando l'aurate guancie ben pregiate
Diuerranno odioſe, e inargentate,

When furrowes ouerſpred the fore-head of thy face,
Then mayſt thow rue thy yeares loſt in ſweet loues diſgrace
And beeing but alone, deuoyd of comforte left,
To think thow haeſt thy ſelf eu'n of thy ſelf bereft.
No huſband nor no chyld, thow haeſt to hope vpon,
Thy fortune, youth, and ioy, is altogether gon.
And beeing gon and paſt are not to bee regayned,
Where loue had honor broght that longer had remayned.
Then ſhall thy beautie paſt haue ſerued thee no more,
Then gold the miſer doth that hoords it ſtill in ſtore.
Or ſome ritche diamond deep hid vvithin the grownd,
Which turnes to nomannes good becauſe it lyes vnfound.
To bee of Man belou'd, thow in the vvorld arte borne,
Wilt thow thy ſweeteſt good ſo fondly hold in ſcorne.
What can there bee more ſweet, then deerly lou'd to bee,
Of ſuch an one as hath moſte deer eſteem of thee.
That to thee day and night will ſnew himſelf ſo kynd,
That vvill to thee diſcloſe the ſecrets of his mynd.
That will with thee imparte his dolor and his ioy;
And beare his parte with thee of ſolace and annoy,
His paſſions louingly to read vpon his face,
His anger to conuert to fauor and to grace.
Him oft-tymes in himſelf forlorne for to ſee,
But ioyfully agayn, to fynd himſelf in thee.

Quando i coralli de le labra belle.
Il tempo imbiancherà, che il bello affrena,
E quando de bell' occhi le due ſtelle
s'Oſcuriranno, e curua haurai la ſchena,
Albor d'hauer eſtinto le fiammelle
Del dolce Amor' haurai dolore e pena,
E ripentita, e meſta piangerai
Il tempo, che fuggito non vien mai.
Per Amor fiorirai con gran decoro,
Fia ſenza Amor la tua belezza vn niente,
Che à te no ſeruirà più che il theſoro,
Che l'vſurario in terra tien latente,
O come gemma non legata in oro,
Naſcoſta viuerai ſola, & algente,
Alcun non t'amerà, ſarai ſchernita
Dal tempo, al mondo à ſchifo, & abhorrita.
Qual maggior ben che di veder l'amante
Seruirti, e vagheggiarti con ſoſpiri?
Hor qual Nume adorar' il tuo ſembiante,
Hora ſpiegarti i dolci ſuoi martiri,
Hor meſto, hor lieto, hor ſtabile, hor tremante,
E ſempre obediente a tuoi deſiri,
O che gioia, ò che ſpazzo, ò che dolcezza,
Se non laſci perir la tua belezza,

Thus

Thus rightwell mayſt thow heer the ioyes of heauen proue,
Vnleſſe thow fondly paſſe thy youthfull tyme to loue.
Therefore you that are youg liue in the cours of kynd,
And louingly enſue what nature hath aſſygn'd.
My reaſons alwayes will aſſociate your deſyres,
Who nature not enſues, fortune from him retyres.
Read and regard this book which I to thee imparte,
My force heer ſhalt thow fynd, my cuſtome and my arte.
And vvhoſo ſhall this vvoork in good eſteem retayn,
Shall yeild the onlie meed that vvil reward the payn.

Florida giouentu feconda e vaga
Segui lieta però l'alma Natura,
Chi di ſi degna guida non s'appaga,
Mena vita infelice acerba, e dura,
t'Enſegnera ogni amoroſa piaga
Queſta ch'humil ti dono mia pittura,
Seguita la ragion', imita il buono,
E ſegno da, che ti ſia grato il dono.

Eu'n as wee do the yeare in ſeaſons fowre deuyde,
Sō is the age of Man accordingly contryued.
When chyldhead, youth, mid-age, & old age is arryued.
Ruled in each degree by cours of tyme and tyde.
This book for childrens view hath not intended been,
Nor yet for aged men who rather do deuyſe,
On honor, virtue, welth, or to bee demed wyſe.
All theaſe for ſuch as they are heer not to bee ſeen.
Loues faſſion and his trade how hee with youth proceeds,
What meanes hee vſeth moſte in acting louers deeds.
His paſſions and his paynes, his bitter and his ſweet,
His conſtancie and troth his virtues moſt eſteemed.
His power, his warre & peace, & els what may bee deemed,
The yonger ſorte may ſee, in all occaſions meet.

Qual in quatro ſtagion l'anno è diuiſo,
Tal la vita in infantia, in giouanezza
E nel' eta virile, & in vecchiezza
Con diuerſi deſiri, habito, e viſo,
Non ſi da queſto libro al vecchio anciſo.
Che pien di cure abborre ogni dolcezza,
Sol per ſeguir l'honore, e la richezza,
Ne daſſi a fantolin degno di riſo.
La potenza d'Amor l'arte, l'effetto,
Le paſſion del cor, gl'inganni, i modi,
l'Amaro, il dolce, il pianto, il ſuo d'iletto,
La ſua guerra, la pace, i ſtrali, i nodi,
E la virtù d'Amor con caldo affetto.
Offro a virili giouanetti, e prodi.

Senec. AMOR ÆTERNVS.

Nulla dies, tempúſue poteſt diſſoluere amorem,
Néue eſt, perpetuus ſit niſi, verus Amor,
Annulus hoc anguiſq; tibi curuatus in orbem,
Temporis æterni ſigna vetuſta, notant.

Loue is euerlaſting.

No tyme can ruin loue, true loue wee muſt intend,
Becauſe not laſting ſtill it hath not that eſteem,
The endleſſe ſerpent-ring vnending tyme doth ſeem,
Wherein loue ſtill remaines from euer hauing end.

Amor eterno.

L'Innanellata ſerpe moſtra e apprende
La ferma eternità: l'Amor verace
In quella viue ſempre, e non ſi sface,
Il Tempo diſtruttor nulla l'offende.

1

El Amor que aqui ſe alaba,
Es el que nunca ſe acaba.

Tiene principio el alma, y fin no tiene;
Calidades de Amor conſtante y puro,
Que en circular figura ſe mantiene,
Libre del tiempo y temporal futuro.
Como roca en el mar ni va ni viene,
Eterno en centro eſferico y ſeguro,
Y en tal virtud ſi con la vida tura
Funda ſus penſamientos mi eſcritura.

2

Quien nombre de Amor merece
Por ſolo vn amor padece.

Vnidad en Amor tiene la fama,
No ſe ha de coronar mas de vn deſſeo.
No ay numero en la cuenta de ſu llama,
Que amar mas de vn amor es amor feo.
Penſamiento que al vulgo ſe derrama
Viene à parar de vano en deuaneo.
Mueſtranos varias maſcaras la Luna,
Mas falta en todas y perfeta en vna.

Virg. CRESCENT ILLÆ, CRESCE TIS AMORES.

Felix inſitio, qua ramum ramus adoptat,
Arbore de duplici fiat vt vna, facit:
Atque Amor è geminis concinnat amantibus vnum:
Velle duobus idem; nolle duobus idem.

Two vnited.

The graffe that in the tree by arte is fixed faſt,
Kynd nature doth conioyn to grow in one together,
So two loues ioynd in one one root doth nowriſh either,
In one hart and deſyre they both do liue and laſt.

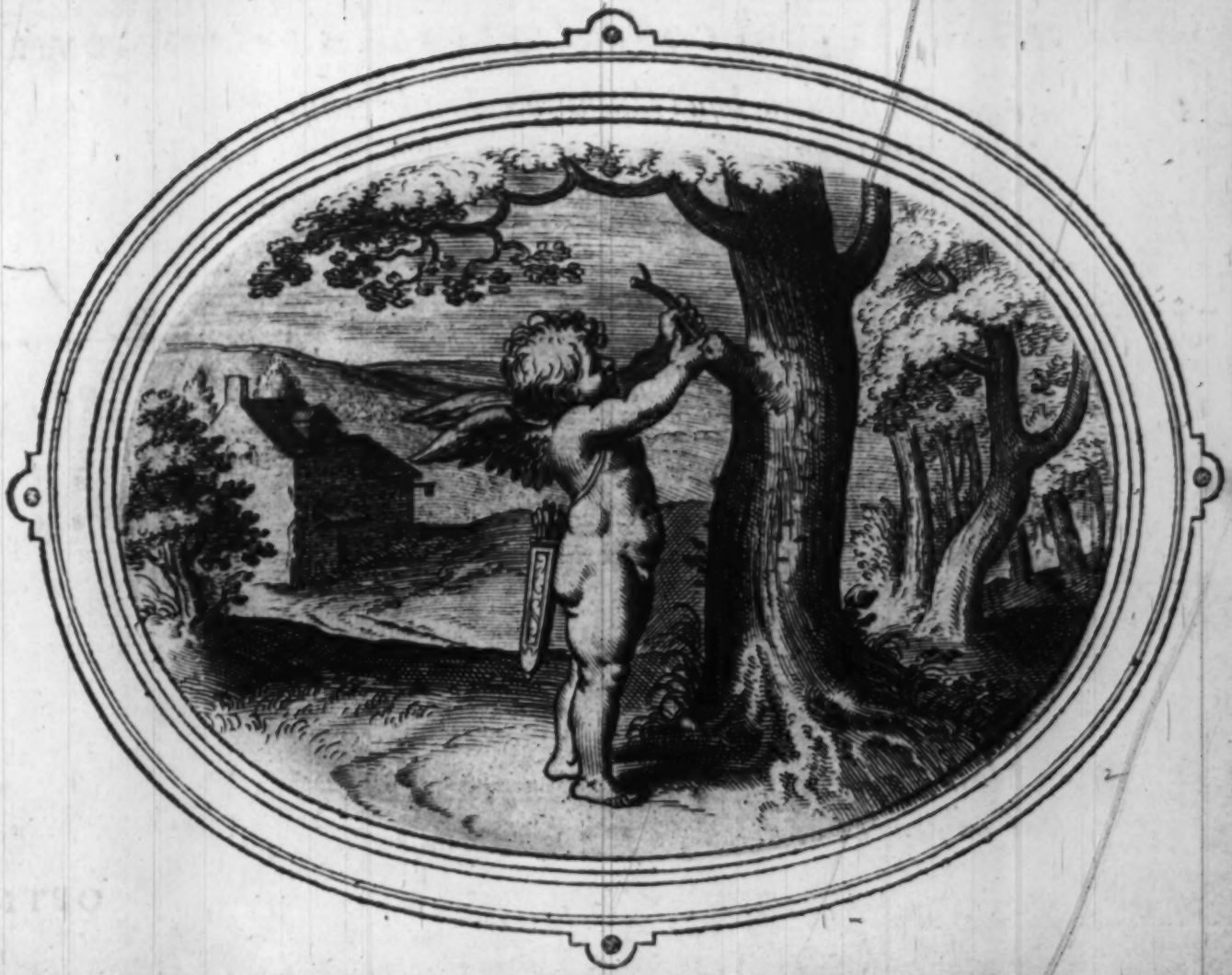
Duo ſon' vno.

Quaſi pianta che porta doppio frutto,
Sono due alme ſtrette in dolce nodo,
Che viuono in vn corpo fermo, e ſodo,
Hanno vn cor ſolo, e lor commune è il tutto.

AMAN-

Cupido que es de Amor dios
Vn alma haze de dos.

Qual verde ramo à verde tronco vnido
Haze vn arbol de dos nueua aliança:
Aſſi haze de dos vno Cupido,
Que fundan en amar ſu confiança.
La dama y el galan que dos han ſido
Ya viuen de vna fè y vna eſperança.
Vno es lo que de dos qualquiera adora
Y vn alma ſola en ambos cuerpos mora.



Plutarch. AMANTIS VERI COR, VT SPECVLVM SPLENDIDVM.

Vt purum, nitidum, haud fallens ſpeculum decet eſſe;
Sic verus quoque ſit, non ſimulatus Amor;
Verùm candidus, & qui animum fert fronte in aperta.
Conueniunt dolus, & fucus, Amorque malè.

Cleer and pure.

Euen as the perfect glaſſe doth rightly ſhew the face,
The louer muſt appeer right as hee is in deed,
For in the law of loue hath loyaltie decreed,
That falſhood with true loue muſt haue no byding place.

Chiaro, e puro.

Come moſtra lo ſpecchio vn viſo tale
Qual' è, coſi dourebbe l'amatore
Moſtrar di fuori, com' è dentro, il core.
Conuien che al detto ſia la voglia eguale.

OPTI-

Amor de noble jaez
Es ſenzillo, y ſin doblez.

Como el veril de eſpejo criſtalino
Mueſtra ſu roſtro al viuo al que ſe mira:
Aſſi el amante ha de moſtrar contino
Lo que ſiente ſin fraude y ſin mentira.
Que ſi el amor como el criſtal es fino
No ha de diſſimular contento ò ira,
Deſcubriendo ſin velo ante los ojos
Sus guſtos (ſi los tiene) ò ſus enojos.

Seneca. OPTIMVM AMORIS POCVLVM, VT AMERIS, AMA.

Philostrat. *Sume meas, sumam ipse tuas, mea vita, sagittas;*
Non aliter noster conciliatur amor.

Cic. Nihil minus hominis esse videtur, quàm non respondere in amore ijs, à quibus prouocere.

A wished warre.

The woundes that louers giue are willingly receaued,
When with two dartes of loue each hits each others harte,
Th'ones hurt the others cures and takes away the smarte,
So as no one of both is of his wish bereaued.

Reciproco.

Di reciproche piaghe Amor si gode;
Qui si ferisçon duo leali amanti,
Et ambo lieti godono ne i pianti,
Scoccando tiensi l'vn', e l'altro prode.

GRA-

Abre Amor mayor la llaga
Que amor con amor ſe paga.

Blanco es de Amor amar perpetuamente,
Que à ſi miſmos ſe flechan dos amantes.
Lo que vno haze el otro lo conſiente
Y ambos en laſtimarſe ſon conſtantes.
Da à la dama el galan dolor preſente,
Da la dama al galan el dolor que antes.
Y es en ſuma ſu fin en tal contienda
Que ninguno del otro ſe defienda.

GRATA BELLI CAVSSA.

Porphyr. Cupidinem enixa Venus, illumque paruulum remanere videns, oraculum adijt, à quo intellexit tum demum fore vt cresceret, cùm alium pareret filium: peperit Anterotem, qui Cupidini oppositus, & cum eo de amoris palma decertans, ipsius incrementi causſa fuit.

Contending encreaſeth loue.

Cupid and Anteros do ſtryue the palme to haue,
Louing and beeing lou'd together do contend,
The victorie doth moſte on louing beſt depend,
Which either rightly deemes his trueſt loue may craue.

Dolci ire, dolci sdegni, e dolci paci.

Gareggian duo Amori, ogn' vn s'afferra
Per rapportar la vincitrice palma,
Vuol vincer l'vn del' altro il corpo, e l'alma
l'Vna finita naſce l'altra guerra.

Tanto crecen los amores
Quanto los competidores.

Guerra es ſuaue y graue competencia,
La que Amor por amar con Amor tiene
Suſtentando vn galan por excelencia
Que la vitoria en eſto le conuiene.
Quiere otro con la dama preeminencia
Y que la fama de ſu triumfo ſuene.
Deſuelaſe qualquiera y ſe trabaja
Por lleuar ſiempre y nunca dar ventaja.

AMANTIBVS OMNIA COMMVNIA.

Fortuna (en) geminis cyatho dat amoribus vno
Intermiſta ſuâ dulcia amara vice.

Tac. de Mor. Germ.

Ne ſe mulier extra virtutum cogitationes extraq; bellorum caſus putet, ipſis incipientis matrimonij auſpicijs admonetur, venire ſe laborum periculorumq; ſociam, idem in pace, idem in prælio paſſuram, auſuramque.

Lyke fortune to both.

Fortune one cup doth fill equall to louers twayn,
And how-ſo-ere the taſte bee either ſowre or ſweet,
To one and vnto both it equally is meet,
That either haue his parte in pleaſure or in payn.

Commune è il tutto.

Fortuna mele e fele in vna tazza
Verſa à gl'amanti, il bene e il male inſieme
Ambo ſi godon' fino al' hore eſtreme;
(Ahi, ch' vccide ambeduo chi l'vno amazza.

DVO

Compañia que es de dos
Es compañia de Dios.

Son de Amor los arrimos verdaderos,
Y aſſi al contrecho lleua al ombro el ciego
Y el va qual ſobre nao los paſſajeros
Haſta tomar al fin puerto y ſoſiego.
Al amigo da el vno pies lijeros,
Ojos da el otro à trueco deſte fuego,
Que el pecho y coraçon enamorado
De fauor en fauor ſube à ſu grado.

Socrat. AMORIS FINIS EST, VT DVO VNVM FIANT VOLVNTATE ET AMORE.

Leo Hebr. Amantium copulatio ſpiritalis fieri poteſt, corporalis nequaquam, & idcirco geminantur eorum ægritudines propter vnionis corporeæ defectum.

Lucret. *Namque in eo ſpes eſt, vnde eſt ardoris origo,*
Reſtingui quoque poſſe ab eodem corpore flammam,
Quod fieri contrà coràm natura repugnat.

Vnion is loues wiſh.

The louers long deſyre his hope doth keep contented,
That laſtly with his loue vnited hee agree.
One mynd in bodyes twayn may well conioyned bee,
But yet with payn to both when bodyes are abſented.

l'Vnione è il fin d'amore.

Duo cori in vno Amor ſtringe, e congiunge,
Lo ſpirto vniſce ſi, ma egli è impotente
A vnir duo corpi in vno, e ſolamente
Nel lieto Amore queſto mal ci punge.

El Amor que no es ruin
Todo va aparar à vn fin.

Las anſias, las congoxas, las querellas,
Los tormentos de dos que Amor enciende
De aquella cauſa nacen ellos y ellas
Que à dos cuerpos vnirſe les defiende.
Por eſta vnion militan ſus centellas
Que es el vltimo fin que Amor pretende.
De dos almas ſe haze vn alma amando
De dos cuerpos no ay como ni aura quando.

CEDERE NOLO IOVI, SED CEDERE COGOR AMORI.

Discе cupidineis concedere Termine dextris,
Cedere quem dicunt non voluisse Ioui.
Qui benè cœpit Amor, non hunc longæua vetustas,
Fortuna, aut tandem terminet vlla dies.

Boëth. *Quis legem det amantibus?*
Maior lex Amor est sibi.

Nothing hindreth loue.

None els but Cupid can put back the terme of loue,
To which all must giue place, yea Ioue himselfe and all,
Each beeing by his power broght in subiectyue thralle.
Saue only loue it self which force may not remoue.

Nulla impediſce Amore.

Trapassa Amor' il termine, che molto
Temuto è dal gran Gioue, che in effetto
Nol può fuggir' al termine soggetto;
Per tutto passa Amor libero, e sciolto.

VICIT

Solo Amor no ſe compaſſa
Porque enel Amor no ay taſſa.

Amor da conel termino por tierra
Que ſu poder jamas es limitado,
Y aquien reſiſte à Iuppiter atierra
Sin temer ſolo (aunque le ouieſſe) al Hado.
A Fortuna y al tiempo haze guerra,
Quando en ſu juſta cauſa es bien fundado,
Triumfando con tan celebre vitoria,
Que no ay ſiglo que acabe ſu memoria.

Senec. VICIT ET SVPEROS AMOR.

Ouid. —— *loquitur ſic Pœbus Amori,*
Tu face, neſcio quos, eſto contentus amores
Irritare tua: nec laudes aſſere noſtras.
Filius huic Veneris; figat tuus omnia Phœbe,
Te meus arcus, ait: quantoq; animalia cedunt
Cuncta Deo, tantò minor eſt tua gloria noſtra.

Loue ſubdueth all.

When Cupid drew his bow bright Phebus breſt to wound,
Althogh quoth hee to him, thow Python down haeſt broght
As beaſts farre leſſe then Gods in all eſteem are thoght,
So thy force leſſe then myne know that it ſhal bee found.

Vince ogni coſa Amore.

A Phebo Amor tirando vna ſaetta
Diſſe da graue, Al mio tremendo impero
Soggiace il cielo, & ogni Dio altiero,
A te coſa mortal ſol' è ſoggetta.

Vence à los dioſes Amor
Que en todo es ſuperior.

Volando por el ayre Amor vn dia
Dixo (por verle vfano y jactancioſo)
Haz Febo al vniuerſo punteria
Que à ti la haze eſte arco vitorioſo.
Tras eſto à Febo vn paſſador embia
Diziendo: Quanto el cielo poderoſo
Paſſa en valor las aues y animales,
Tanto excedo à los dioſes inmortales.

NIHIL TAM DVRVM ET FERREVM, QVOD NON AMORIS TELIS PERFRINGATVR.

Defendit Parthi celeres lorica ſagittas,
Ferreus vmbo aciem ferri inhibere valet;
At nihil à telis pharetrati munit Amoris;
Quem ferit hic volucri cuſpide, tranſadigit.

Tibull. —— *contra quis ferat arma Deos?*

Nothing reſiſteth loue.

No iron nor no ſteel the force of loue can ſheeld,
The little archers darte doth pierce where-ſo hee liſt,
And makes the force of Mars vnable to reſiſt,
Thus by him all the world is vanquiſht and muſt yeild.

Trapaſſa il tutto.

Ne acciar, ne ferro, ne valor, ne pondo
E ch' al dardo d'Amor reſiſter poſſa,
Leggiermente trapaſſa i cori, e l'oſſa,
Cede à ſuoi ſtrali quanto abbraccia il mondo.

Del Amor y ſu contienda
No ay coſa que ſe defienda.

No la fuerça del marmol ò diamante,
Ni el duro temple del arnes defiende
El tierno coraçon de vn triſte amante
Aquien Amor con arco y flecha offende.
Por doquiera ſu golpe es penetrante
Y todo de ſu bien ò mal depende,
Quanto viue en el orbe de Amor ciego
Parias al arco da y tributo al fuego.

QVI BINOS INSECTATVR LEPORES, NEVTRVM CAPIT.

Vnum age: nam geminos ſimul inſectatur eodem
Tempore qui lepores, ſæpè & vtroque caret.
Cautus amans vnam tantùm venatur amicam;
Nam ſpem multiuolus ludificatur amor.

Hee that catcheth at much takes hold of litle.

Hee that two hares doth chaſe gets ſildome anie one,
So lykwyſe doth hee ſpeed that doth two loues embrace,
For true loue ſtill by kynde flyes from a double face,
Deuyded loue deſerues the loyall loue of none.

Chi molto abbraccia, poco ſtringe.

Chi con leggiero cor duo lepri caccia,
E chi non men leggier ſerue à due Dame,
Per appagare l'amoroſe brame,
d'Ambe due perderà l'orme, e la traccia.

Quien à dos liebres diere à vn tiempo caça
No hara preſa en tiempo de ninguna:
Vn fantaſtico amante es deſta traça
Quando à vn tiempo dos damas importuna.
El que es prudente en vna ſe embaraça,
Vna elije, vna ſirue, adora à vna,
Que amor que ama ſin termino ni modo
Todo lo pierde por querer lo todo.

Vence el Amor poco à poco
Al fuerte, al cuerdo, al loco.

Sacude al yugo el buey al primer lance
Mas al cabo le rinde la melena:
Aſſi el hombre de Amor el riſgo y trance
Huye al principio por huir la pena,
Mas por tarde que el mal de amor le alcance
Poco à poco ſe halla en ſu cadena,
Que va dando de ſi cada momento
Quien arde en amoroſo pensamiento.

13

ILLE FVGA SILVAS SALTVSQVE PERAGRAT,
Fruſtra : nam
Virg. HÆRET LATERI LETHALIS ARVNDO.

Propert. *Quò fugis, ah, demens? nulla eſt fuga: tu licèt vſque*
Ad Tanaim fugias, vſquè ſequetur Amor.
Non ſi Pegaſeo vecteris in aëra dorſo,
Nec tibi ſi Perſei mouerit ala pedes.

To late to fly.

Tis now in vayn to fly fond louer as thow arte,
It bootes thee not at all to run thow wotſt not where,
For that which makes thee fly thy ſelf in thee doeſt beare.
But to fly from thy ſelf ſurpaſſeth all thy arte.

Troppo tarda fuga.

Pian piano, ô là? ſi ratto non fuggire,
Pouer' amante, ch' hai lo ſtral nel core
Como penſi fuggir' il Dio d'Amore,
Che teco alberga, e che ti vuol ſeguire?

RES

Poco aprouecha huir
Quien de amor ha de morir.

Adonde aura lugar de Amor eſento?
Porque huyes de Amor cuytado amante?
Pues ni en las alas del lijero viento
Podras hallar jamas fauor baſtante.
Que ſi Amor va en tu alcanco y ſeguimiento
Temeridad es dar paſſo adelante.
Nadie huye de ſi. Si va contigo
Quien te podra eſcapar de tu enemigo?

No ay bien querer que ſe mida
Que el Amor es ſin medida.

Huella el Amor el freno y la medida
Que no ay lazo ni ley que le refrene.
Mal tiene ſu grandeza conocida
Quien buſca taſſa en quien ninguna tiene.
Amor perfeto que jamas oluida
Y ſolo en ſus deſſeos ſe entretiene,
Pues con tiempo ſus fuerças acrecienta,
Cuento es penſar que eſt[illegible]jeto à cuenta.

No ay bien querer que ſe mida
Que el Amor es ſin medida.

Huella el Amor el freno y la medida
Que no ay lazo ni ley que le refrene.
Mal tiene ſu grandeza conocida
Quien buſca taſſa en quien ninguna tiene.
Amor perfeto que jamas oluida
Y ſolo en ſus deſſeos ſe entretiene,
Pues con tiempo ſus fuerças acrecienta,
Cuento es penſar que eſt[illegible]jeto à cuenta.

VIRTVTIS RADIX AMOR.

Plato. Anima immerſa corpori, Amoris expergiſcitur ſtimulis: & hinc primi ad honeſta impetus capiuntur.

Cic. Sine ſtudio & ardore quodam Amoris in vita nihil quidquam fit egregium.

Loue is the cauſe of virtue.

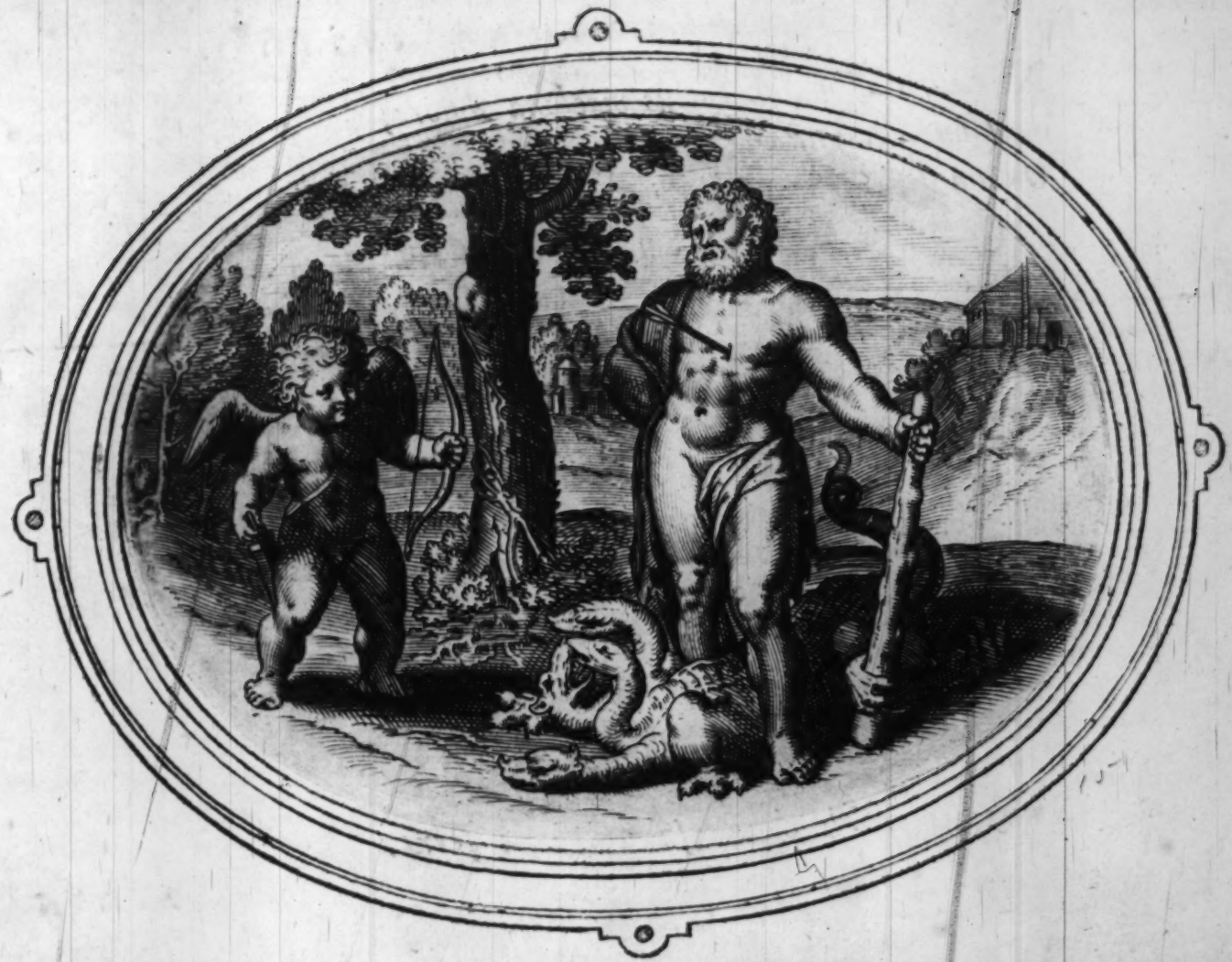
Moſte great and woorthie deeds had neuer bin atchyued,
If in reſpect of loue they had not bin begunne,
Loues victorie hath made more victories bee wonne,
From loue-bred virtue then thus were they firſt deryued.

Virtu radice d'Amore.

Non fora Hercole illuſtre che ſi ammira,
Se d'Amor non ſentiua il dolce ardore,
A' virtù non s'arriua ſenza Amore,
Ne certo dardo al ſuo bel fin ſi tira.

Salen las llamas de Amor
De virtud y de valor.

Las hazañas de Alcides celebradas,
De quien el mundo con razon ſe admira,
No fueran à ſu cumbre leuantadas
Sino empleára enel Amor ſu vira.
Siempre ſon las empreſas acabadas
Por quien con alma y coraçon ſuſpira,
Preſo en lazos y redes amoroſas.
Que ſolo Amor acaba grandes coſas.



Empedocles. CONSERVAT CVNCTA CVPIDO.

Ni cælum ac mundi totius machina Amore,
Concordi vnita ac pace ligata forent,
Omnia deficerent vinclis elementa ſolutis;
Cælum & terræ orbem, cunctaq; ſeruat Amor.

All depends vpon loue.

The litle God of loue tranſpearſeth with his dartes
The heauens and eke the earth in muſicall accord,
For without loue it were a chaos of diſcord,
Thats faſtned now in one of well conioyned partes.

Conſerua il tutto Amore.

Fanciullo Amore il ciel, l'onde, e la terra
Trapaſſa con ſui dardi, vniſce i cori;
Il mondo fora vn chaos pien d'horrori
Senza Amor, ch' ogni coſa nutre, e ſerra.

Hallaſe ſiempre à ſu modo
Amor en todo y por todo:

Sin Amor no ay concordia en lo criado,
Ni puede el vniuerſo conſeruarſe
Y aſſi quanto han ſus flechas abraſado
Viene en ſegura paz à eternizarſe.
Vieraſe à quel confuſo chaos paſſado
Si el Amor pretendiera retirarſe
De concordar con ſu valor profundo
Ayre y fuego, agua y tierra, cielo y mundo.

EMBLEMATA

ATLATE MAIOR.

Cælum humeris Atlas tulit, Alcideſq; viciſſim:
At cælum & terram fert ſimul vnus Amor.
Robur Amoris enim non cedit viribus vllis;
Hercule & Atlante hinc maior habendus Amor.

More ſtrong then Atlas.

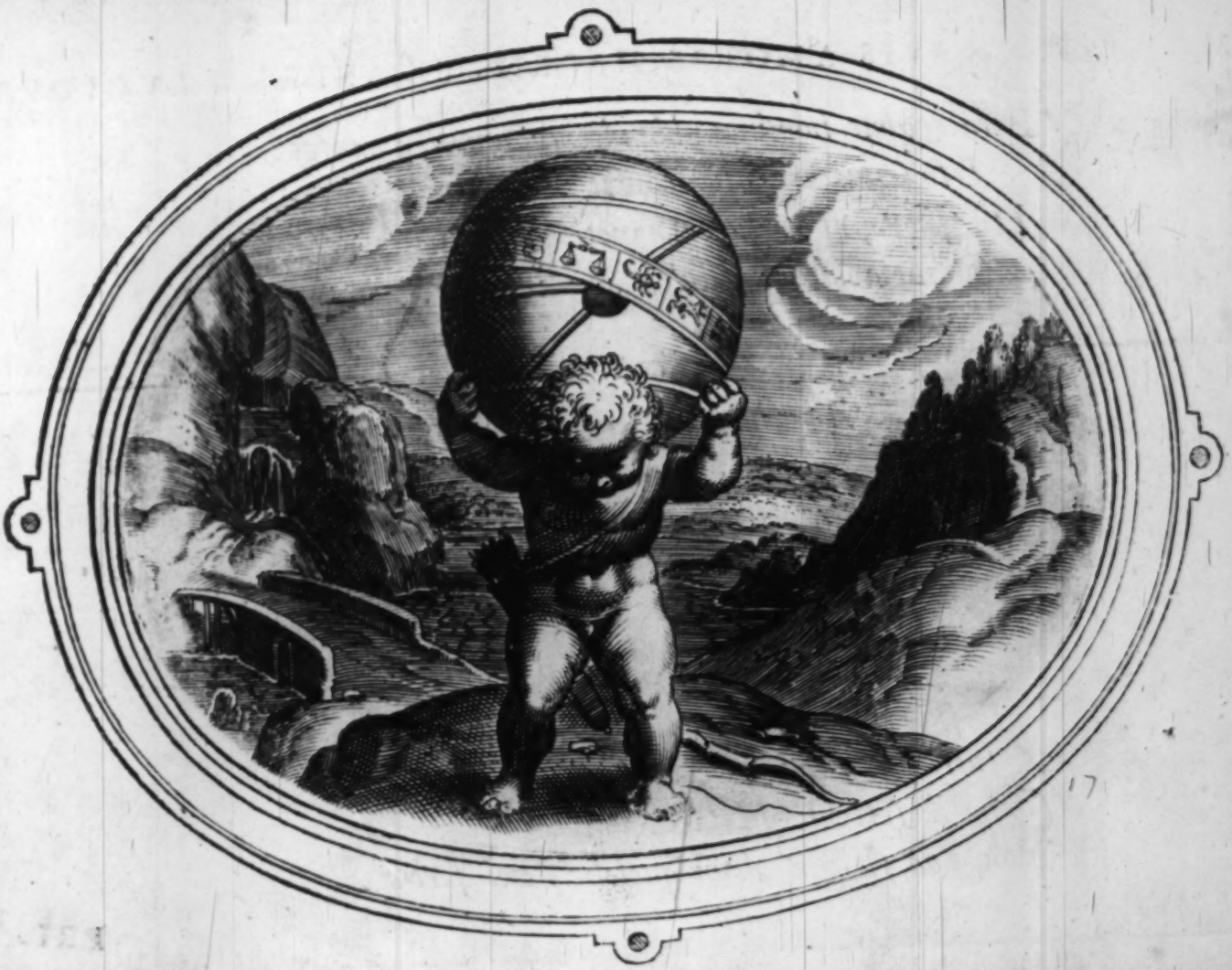
Atlas the heauens bore as poets haue vs told,
Whome Hercules did help, for which both are admyred,
But more is Cupids power, where no ayd is requyred,
Which by mayn force of loue doth heauen and earth vphold.

Piu forte d'Atlante.

Soſtiene Atlante il Ciel, l'emulo Alcide
Si sforza di portar l'eccelſo albergo:
Sol porta Amor ſul pargoletto tergo
La terra, e'l ciel, e ogni potenza ancide.

Si Amor es firme y fiel
No ay Atlante como el.

Suſtentò al cielo el poderoſo Atlante
Y Hercules que le hizo compañia,
Que en vno nadie vio poder baſtante
Para acabar tan grande valentia.
Y à cielo y tierra ſolo Amor triumfante
Suſtenta con ſu ſacra monarchia
Moſtrando quanto puede y quanto vale,
Que à la de Amor no ay fuerça que le iguale.



Muſ. ERO NAVIS AMORIS, HABENS TE ASTRVM LVCIDVM.

Fata regunt homines: blandi iunguntur amantes,
Ipſo (quis credat?) conciliante Deo.
Hic facit, vt, veluti magnetem Parrhaſis vrſa,
Ducat amatorem dulcis amica ſuum.

The north-ſtarre of loue.

From ſupreame power and might almoſt to euerie one,
Ordayned is a mate of it ſelf proper kynde,
Which as the Adamant attrackts the louers mynde,
What heau'n and loue once doth can bee vndonne by none.

l'Occhio amato è la mia ſtella.

Il ſupremo motor quaſi preſcriue
A tutti vn mezzo che l'amante inuita,
Come il ſettentrion la calamita;
Non può fuggir' alcun quelche'l ciel ſcriue.

PRI-

Adonde van mis antojos
Lleuan por norte tus ojos.

Rije à los hombres vn poder ſupremo,
Con quien la maieſtad de Amor ordena
Que dos almas ſe adoren por eſtremo
Que el de ſu mano enlaza y encadena.
Nauega vn amador à vela y remo
Al puerto de ſu gloria en mar de pena,
Mirando de ſu dama el norte ſolo,
Como la piedra Iman contempla el polo.

No ay difficultad mayor
Que en dar cuenta del amor.

La turbacion es grande y grande el miedo
De vn amador llegado el punto y hora
Que de ſus penas y amoroſo enredo
Primero ha de dar cuenta à ſu ſeñora.
Quando ſe esfuerça mas pierde el denuedo,
Si ſe auentura mas menos mejora,
Que las primeras viſtas de ſu gloria
Le confunden la lengua y la memoria

Ouid. MEDIO TVTISSIMVS IBIS.

Dædalus, en, medium tenet, extrema Icarus; ille
Transuolat, hic mersus nomine signat aquas.
Gaudet Amor medio, nec summa nec infima quærit;
Si qua voles aptè nubere, nube pari.

Fly in the middest.

See that thy cours bee right with Dedalus addrest,
For if thow fly to high disdayn may thee disgrace,
Or if to low thow fly thow doest thy self debase,
For lyke to loue his lyke befitteth euer best.

Tienti al mezzo.

Di Dedalo, e del figlio habbi lo specchio,
Segui la via di mezzo, affrena il passo,
Tropp' alto non volar, ne troppo basso,
Il meglio è d'amar sempre il suo parecchio.

AMOR

Para ſer Amor cabal
Ha de ſerlo con ſu igual.

Por no volar muy baxo ni muy alto
Vino à ſaluarſe Dedalo el prudente,
Mas Icaro que al Sol ſubio de vn ſalto
Dio nombre al mar cayento juſtamente.
Quien amando es de medio y compas falto,
Viene à dar en eſtremo inconuiniente,
No quiero amar de reyna ni aldeana
Siendo mi igual hidalga y corteſana.

Ennius. AMOR CERTVS IN RE INCERTA CERNITVR.

Nummi vt adulterium exploras priùs indice, quàm ſit
Illo opus: haud aliter ritè probandus Amor.
Scilicet vt fuluum ſpectatur in ignibus aurum:
Tempore ſic duro eſt inſpicienda fides.

Loues triall.

As gold is by the fyre and by the fournace tryde,
And thereby rightly known if it bee bad or good,
Hard fortune and deſtreſſe do make it vnderſtood,
Where true loue doth remayn and fayned loue reſyde.

Come l'oro nel foco.

Sù la pietra, e nel foco l'or ſi proua,
E nel biſogno, come l'or nel foco,
Si dee moſtrar leale in ogni loco
l'Amante; e alhor ſi vee d'Amor la proua.

Amor enel peligro que ſe ofrece
Como el oro en la fragua reſplandece.

Sus quilates deſcubre el oro fino
Quando enſayado el toque le examina,
O de Vulcano enel Volcan diuino
Da mueſtras de ſu fuerça diamantina.
Aſſi al que del Amor rinde el deſtino
Quando algun rieſgo turba y arruyna
A ſu amada, ſe mueſtra al deſcubierto
Que prueua al cierto amigo el caſo incierto.

Senec. QVID SENTIAM OSTENDERE MALIM QVAM LOQVI.

Transfixum cor Amor clam teſtificatur amicæ:
Nam voce effectus plùs in amore valet.
Irrita verba volant, & ijs falluntur amantes
Sæpiùs, at re ipſa ritè probatur Amor.

Demonſtration more effectuall then ſpeech.

Loue rather is in deed by demonſtration ſhewn,
Then told with ſugred woords whoſe value is but wynd,
For ſpeech may pleaſe the eare, and not diſclole the mynd.
But fraudleſſe is the loue whereas the harte is known.

l'Effetto piu che'l detto.

E meglio di ſcuoprir la fiamma atroce
Con l'opra, che col detto vago, e arguto;
Souente il vero Amor ſi vede muto,
E piu l'effetto ſerue, che la voce.

HABET

Mas vale en Amor vn toma
Que vn dos juntas te dare.

El coraçon de flechas traſpaſſado
A ſu amiga el Amor mueſtra en ſecreto
Que vn parlar dulce no es tan eſtimado
Como el valor de vn amoroſo efeto.
Lleuan al ayre el buelo leuantado
Las plumas y la lengua y ſu conceto,
Pues ſuſtentan las grandes afficiones
Obras que no fantaſticas razones.

Entre enojo y alegria
Haze Amor ſu punteria.

Guerra es Amor, y en guerra ſe mantiene,
No ſiga ſu eſtandarte el que es couarde,
Que el la conduta de ſu campo tiene
Y los que aman ante el hazen alarde.
Sufre el calor y el frio quando viene
Sin que de alguno por temor ſe guarde,
Ni le eſtorua en ſu empreſa el mortal ſuſto,
Que no ay coſta ò trabajo donde ay guſto.

Va tras el cuerpo la ſombra,
La inuidia tras el Amor.

Qual ſombra tras Amor la inuidia crece,
Y quanto el ſol mas claro y mas hermoſo
Mas eſcura la ſombra nos parece
Y mas deſcubre al claro el cuerpo vmbroſo.
Si el Amor diſſimula ſe ennoblece
Y viue libre de rancor odioſo,
Que es mas ſeguro quanto mas ſecreto
De vn inuidioſo y barbaro ſujeto.

VIRTVTE DVCE.

Herculis insignis virtus dux præsit Amori;
Hunc ne præcipitem deuius error agat;
Vtque sui capiat felicia præmia voti.
Laus est, cùm virtus dux in Amore præit.

Virtue the guyd of loue.

Hercules leadeth loue and loue thereby doth gayn,
Great cowrage to performe what-so loues dutie byndes,
For loue by virtue led no difficultie fyndes,
To vndergo for loue attempts of anie paynes.

Virtù per guida.

Hercole inuitto à la virtù simile
Esser deue d'Amor la guida à segno
Di peruenir' al desiato pegno.
Virtu guidando Amor fallo virile.

La nobleza y el valor
Le dan la mano al amor.

Lleua al Amor Alcides por la mano
Porque no ſe deſpeñe enel camino
Que es el valor conſtante y ſoberano
Que aſſegura ſus paſſos de contino.
Virtud que al Amor haze el paſſo llano
Le guia al templo del Honor vezino:
Y Amor que lleua à la virtud por guia
Mereco enel amar la monarchia.

INCONCVSSA FIDE.

Lampſon. *Fallere nolle fidem, Gygis licèt annulus adſit,*
Sic inconcuſſa dixeris eſſe fide.

Cicero. In Amore nihil fictum, nihil ſimulatum, & quidquid in eo eſt, idem verum & voluntarium eſt.

Loue requyres ſinceritie.

Loue in what ere hee doth, doth not diſguiſe his face,
His harte lyes on his toung, vnſeen hee neuer goes,
Hee weares no Giges ring, hee is not one of thoſe,
Hee doth vncloſe his thoghts, to gayn vnfayned grace

Sincero.

Non ſi maſchera Amor, ne in fatti, ò in detti,
Non va inuiſibil come Gygi fea
In virtù d'vn' anel, che quelli hauea,
Non finge, & è nel cor qual nei concetti.

PER

Lo que digo es lo que ſiento
No es otro mi penſamiento.

Es la amoroſa fè firme y conſtante
Sin querer hazer caſo de ocaſiones,
Que el que es leal amor lleua delante
Fundados en firmeza ſus blaſones.
Ni el anillo de Gyges es baſtante
A peruertir ſus nobles intenciones.
No finje, y tiene el coraçon por lengua,
Que el dezir vno y hazer otro es mengua.

PERPOLIT INCVLTVM PAVLLATIM TEMPVS AMOREM.

Vrſa nouum fertur lambendo fingere fœtum,
Paullatim & formam, quæ decet, ore dare:
Sic dominam, vt valdè ſit cruda, ſit aſpera, amator
Blanditijs ſenſim mollit & obſequio.

Loue is wroght with tyme.

The beare her yong-ones doth to ſhape by licking bring,
Which at the verie firſt but lumps of fleſh are thoght,
So by kynd louing artes loue is to faſſion broght,
How ſo at firſt it ſeem a ſtrange vnformed thing.

Col tempo.

Leccando forma il proprio parto l'orſo,
Che da principio brutta maſſa appare:
Per ben far, ben ſeruir, e ben parlare
Si forma, e creſçe Amor con egual corſo.

SPES

Lo que no puede por fuerça
Haze por maña el Amor.

Poco à poco lamiendo proporciona
La ſilueſtre oſſa al hijo mal formado,
Y poco à poco vn amador ſe abona
Con la que adora y queda acreditado.
Ya con dulçes liſonjas la afficiona,
Ya la haze vn regalo no penſado,
Seruida la que fue peña intratable
Por tiempo viene à ſer blanda y afable.

Pindar. SPES AMORIS NVTRIX OPTIMA.

Spes eſt quæ foueat, ſpes eſt quæ paſcat amantem:
Quidlibet hæc perfert leniùs ac leuiùs,
Suſceptumq; ſemel conſtanter ſeruat Amorem.
At miſer eſt verè, ſpe ſine quiſquis amat.

Hope feedeth.

Hope is the nurs of loue, and yeildeth ſweet relief,
Hope ouercomes delayes and eaſeth lingring ſmarte,
Hope in the louers breſt maintaynes a conſtant harte,
For hopeleſly to loue is but a cureles grief.

La ſperanza nutriſce.

La ſpeme è del' Amor l'alma nutrice,
Tien viuo il foco, ſoffre, non ſi ſdegna,
d'Acquiſtare, e godere il modo inſegna.
Senza ſperanza amar tropp' è infelice.

Haſta que el Amor ſe alcança
Se ſuſtenta de eſperança.

Quien al Amor ſuſtenta es eſperança;
Con ſu dulce ſe tiempla el amargura.
Quien ſobre el mal de amores ſe abalança
Con eſta ſe entretiene y aſſegura.
Con eſta el que ama huye mudança
Y en lo que ha començado eſpera y tura.
Con eſperança viue el que bien quiere,
Porque ſin ella deſeſpera y muere.

Haſe Amor con la cordura
Como razon con locura.

De eſpaldas buelto à la razon Cupido
Lexos de las inſignias de prudencia
Ciego y ſin freno à tiento va perdido
Sin ſenda, ſin auiſo, ni aduertencia.
Si affi ſe halla vn cuerdo combatido
De ſu violenta y miſera dolencia,
Ciego da de ojos conel mal terrible,
Que amar y ſer prudente es impoſſible.

OMNIS AMATOREM DECVIT COLOR.

Quod cupis, id cupio; quod ſpernis, ſperno: tuumq́
Velle meum velle eſt, nolleq́ nolle meum.
Te propter varios, vt Proteus, induo vultus,
Inq́ modum chamæ, crede, leontis ago.

As loue will.

As the camelion is, ſo muſt the louer bee,
And oft his colour change, lyke that whereon hee ſtandes,
His louers will his will, her bidding his comaunds,
And altred from himſelf right altred as is ſhee.

Com' Amor vuole.

Come il cameleonte è variante
Conforme del' obietto al vario lume:
Coſi l'amante à voglia del ſuo Nume
Si dee cangiar, & obedir coſtante.

NESCIT

El que es amor ha de ſer
Vn querer y no querer.

Tuya es la voluntad, tuyo el deſſeo,
Lo que deſſeas y pretendes quiero,
Lo que con guſto vees con guſto veo,
Lo que no ni lo buſco ni lo eſpero:
Ya ſoy Camaleon, ya ſoy Proteo,
Ni en mi ay color ni roſtro verdadero,
Sino el que miro en ti ſeñora mia
Para ſeguir tu antojo y fantaſia,

Ouid. NESCIT AMOR MAGNIS CEDERE DIVITIIS.

Nobilium gazas Amor, atque inſignia calcat;
Neſcit enim priſcis cedere imaginibus.
Nobilitas ſub Amore iacet: nam ruſtica Regi,
Regia rurali ſæpè puella placet.

Loue excelleth all.

With Cupid is no birth eſteem or welth preferd,
A King a ſhepheards laſſe to loue hee maketh ſeen,
And that a ſhepheards loue may light vpon a Queen,
Equalitie of ſtate loue litle doth regard.

Amor ſopra tutto.

Grandezza, e Nobiltà ſtima Amor poco;
Di Paſtorella vn Rege, ò di Paſtore
Vna Reina accenderà nel core.
Ancho à ſtato ineguale Amor da loco.

OMNIS

Ninguno haga del godo
Que el Amor es ſobre todo.

A los blaſones, armas y theſoro
De la inſolente y barbara nobleza
Pierde Amor el reſpeto y el decoro,
Y huella el noble orgullo y altiueza.
Tieno debaxo el pie la plata y oro
Y no perdona à la real alteza,
Que à tiempos ama el Rey vna paſtora,
Y de vn paſtor la reyna ſe enamora.

Ouid. OMNIS AMOR SVRDIS AVRIBVS ESSE SOLET.

Si dominam rumor vel vulgi fabula differt,
Verus amans ſurdis auribus eſſe ſolet.
Omnia dat ventis & nubibus : exſulat omnis
Prorſus ab illius pectore ſuſpicio.

Loue often deaf.

What euer fame brutes foorth which tendeth to diſgrace,
Of loues deer pryſed loue; hee not endures to heare,
But makes himſelf bee deaf by ſtopping either eare,
To ſhew hee will not giue to ill opinion place.

Speſſo è ſordo Amore.

Sdegna l'Amante il diuulgato grido,
Sordo non ode quel, ch' ogn' vno intende,
Ne cieco vede quello che l'offende,
Non hà ſoſpetto alcun, ma ſempre è fido.

De la que yo quiero bien
Por demas es dezir mal.

Por mas que el vulgo murmurando infame
La que enel alma tiene ya eſculpida,
No aya nadie temor que menos la ame,
Ni atienda el firme amante à eſta partida.
Ni que por el Amor menos ſe inflame
De la que vee de lenguas perſeguida.
Rumor tan vano ante el ſe lleua el viento
Y el ſin ſoſpecha eſta firme en ſu intento.

OS CORDIS SECRETA REVELAT.

Plutarch. Vbi dolet, ibi manum adhibemus: sic si quid delectet, ibi linguam.

The mouth is the discouerer of the mynd.

There where the smarte is felt the hand is lightly layd,
And what the harte contaynes that doth the mouth discouer,
Much for to speak of loue doth manifest the louer,
By often speech of loue loue often is betrayd.

La lingua corre doue il dente duole.

Ponsi la man là doue duole, ò cuoce,
Di quel che s'ama si ragiona ogn'hora;
Parlando assai scuoprest Amor anchora.
Alleggia il cor quel ch' à l'amante noce.

NOCET

Quando el mal de amor me toca
Luego me ſale à la boca.

Donde le duele acude con la mano
El que de ajena injuria ſe reſiente,
Donde eſta el guſto tiene el pecho vfano
Pueſtas el alma y lengua eternamente.
Quien habla de vna coſa ſiempre es llano
Que tiene enella el coraçon preſente
El hablar manifieſta los amores
De cuya fuente manan mil dolores.

NOCET ESSE LOCVTVM.

Labra premens digitis Amor, interdicit amare
Hunc, qui rimoſum pectus habere volet.

Ouid. *Præcipuè Cytherea iubet ſua ſacra taceri*
Admoneo, veniat ne quis ad illa loquax.

Loues ſecreſie is in ſilence.

Both by the peach and goos is ſilence ſignifyed,
The louer muſt in loue to ſilence bee enclynd,
For ſpeaking of his loue bewrayes the louers mynd,
But ſilence vſ'd in loue doth make it vneſpyed.

Leale, e ſecreto.

Del ſilentio d'Amor queſt' è figura;
Dolce è il ſilentio, e la ſonora voce
Genera inuidia amara, che ci noce.
Chi ſa taeer, d'Inuidia non ſi cura.

El amor puro y perfeto
Ha de ser fiel y secreto.

Toca el amor sus labios conel dedo
Como quien dize que el amante calle.
Silencio quiere el amoroso enredo
Y no echar sus secretos en la calle.
Con reuerencia, con auiso y miedo
Encubre y no consiente publicalla
Venus à su mysterio deleytoso,
No perturba al callado el inuidioso.

GRATVM AMANTI IVGVM.

Tribul. *Si mihi ſeruitium video, dominamq; paratam,*
Iam mihi libertas illa paterna vale.

Propert. *Libertas quoniam nulli iam reſtat amanti,*
Nullus liber erit, ſi quis amare volet.

For freedome ſeruitude.

The cap of libertie loue vnder foot doth tread,
And holdeth faſt the yoke of thraldome ſeeming ſweet,
The name of beeing free is to no louer meet,
For loue him freely doth to willing bondage lead.

Grato è il giogo d'Amore.

Celpeſtra Amor la libertà col piede,
Erge di ſeruitù lo giogo ſtolto,
Chi ſerue Amor nomar non ſi può ſciolto,
E pur felice il miſero ſi crede.

QVO

Piſando el capelete Amor leuanta
El yugo por domar ſus ſeruidores,
Que al fin qualquiera libertad quebranta,
Porque no ay libertad donde ay amores:
El que es amante eſento aquien no eſpanta,
Milagro es eſte y no de los menores.
Por mas que ſe nos venda por dichoſo
Eſclauo viene à ſer pecho amoroſo.

QVO PERGIS, EODEM VERGO.

Corpus vbi Dominæ eſt, ibi cor reperitur amantis:
Et licèt abſit, eam ſperat, anhelat, amat.
Inſtar ſoliſequi, quocumque ea pergit, eôdem
Dirigit ille oculos, cor animumque ſuum.

Loues ſhyning Sunne.

As the flowre heliotrope doth to the Sunnes cours bend,
Right ſo the louer doth vnto his loue enclyne,
On her is fixt his thoghts, on her hee caſts his eyen,
Shee is the ſhyning Sunne wherto his hart doth wend.

Verſo il mio ſole.

Segue i raggi del ſol queſto bel fiore
Girando ſempre; e drizza anchor l'amante
A ſuoi amori il cor, l'occhio, e le piante
l'Amata è il chiaro ſol del' amatore.

AD

Adonde eſta mi theſoro
Alli eſta mi coraçon.

El coraçon del pecho enamorado
Adonde eſta ſu dulce amor ſe inclina,
Alla eſta contemplando enueleſado
Qual Tornaſol alſol que ſe auezina.
El galan que de Amor eſta prendado
Del bello roſtro y frente criſtalina
De ſu querida dama eſta ſuſpenſo,
Quanto le enciende mas ſu amor intenſo

AD AMVSSIM.

Vt perpendiculo cunctos manus ipsa labores
Dirigit artificis: sic quoque verus amans.
Verus amans recto numquam de tramite flectet,
A domina pendens totus, & in domina.

Not swaruing from right.

Euen as the plomet doth depend directly down,
The louer must not sway to th'one or th'other syde,
But euer to his loue direct and rightly byde,
For swaying once awry hee loseth his renown.

Ne quà, ne là.

Con misura l'artista opra, & corregge;
l'Amante il ben seruir' hà per misura,
Sol la sua Diua d'aggradir procura,
E d'ogni suo volere à se fà legge.

PLAN-

El Amor firme y fiel
Ha de ſer juſto à niuel.

Como el plomo igualmente en niuel pende
Compaſſando la mano del maeſtro:
Aſſi al que del amor la llama enciende
No ha de yr amando à dieſtro ni à ſinieſtro.
Siempre del guſto de ſu amor depende
El amador que en bien amar es dieſtro,
Que es blanco de ſu guſto el de ſu dama
Y alli ha de dar al juſto el que bien ama.

PLANTÆ RIGATÆ MAGIS CRESCVNT.

Quod teneris herbis genitabilis aura FauonI,
Perq; æstum irriguæ lenior imber aquæ:
Hoc in amore fauor eſt mutuus: hinc alimenta
Sumit, & ad frugem protinus ille venit.

Loue growes by fauour.

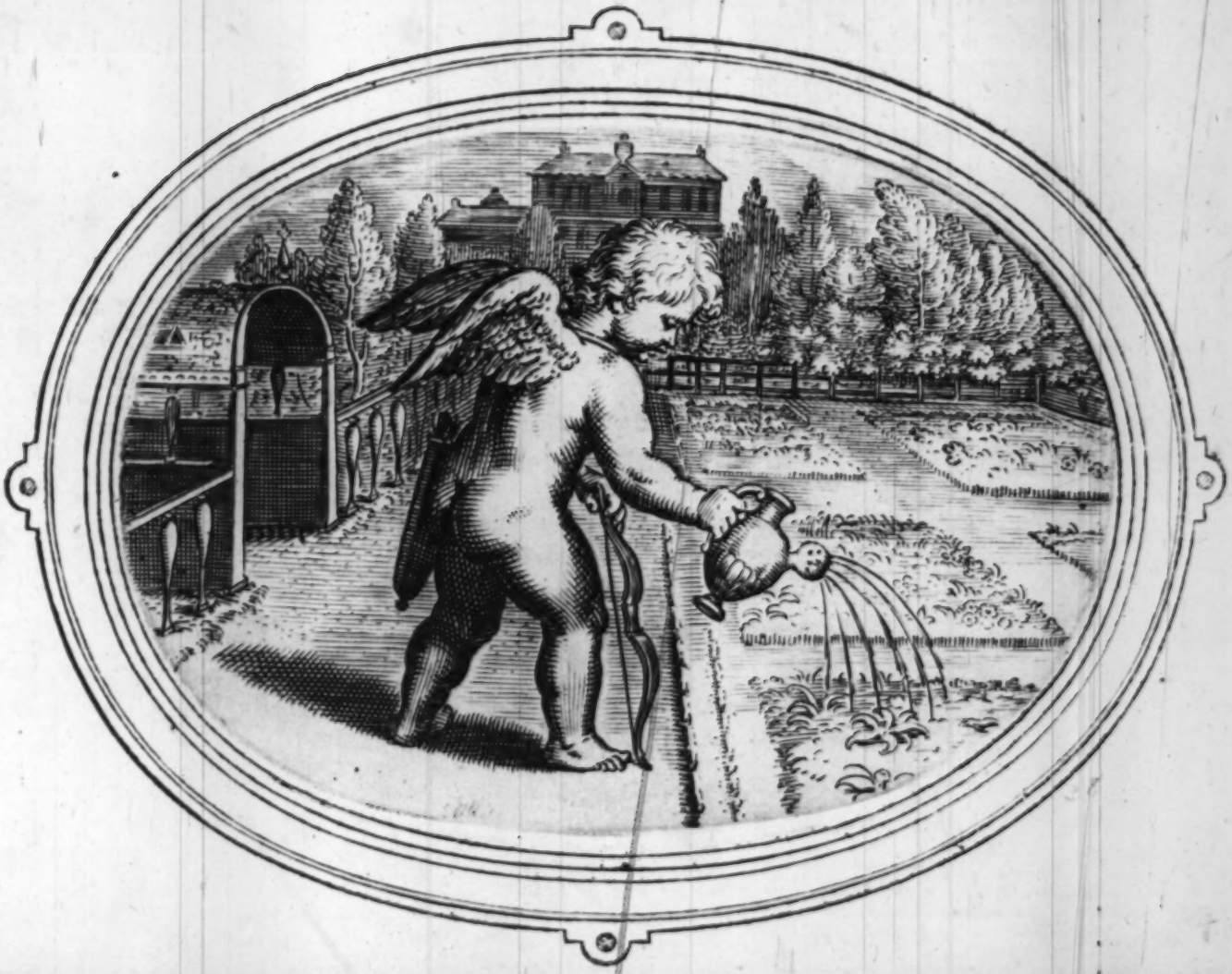
The yong and tender ſproutes wee often watred ſee,
And thereby to grow vp and fragrantly to flowriſh,
So fauour donne to loue kynd loue the more doth nowriſh
Whereby the frutes of loue at laſt enioyed bee.

Per fauor creſce.

s'Inaffian l'herbe tenere, e le foglie
Vanno creſcendo, e naſce il frutto, ò il fiore:
Per fauori, e carezze creſce Amore,
E il frutto de la gioia al fin ſi coglie.

Conel huelgo del fauor
Arce el amor como eſpuma.

Si en primauera el Zephiro templado
Tiende ſus alas ſobre el prado hermoſo,
Si quando mas ſe enciende el ſol dorado
Sobre el baxa vn rocio deleytoſo.
Lo miſmo es que enel pecho enamorado
Quando eſta con ſus anſias angoxoſo
El fauor que le auiua y acrecienta
Fauor conſerua Amor, y amor aumenta.



AMOR FACIT ESSE DISERTVM.

Mercurij dat Amor virgam ſubtilis amanti
Auream, & eloquij flumina blanda ſimul,
Moribus atque illum placituris format amicæ.
Cui fauet almus Amor, ſponte diſertus erit.

Loue is author of eloquence.

Loue doth the louers toung to eloquence diſpoſe,
With ſweet conceats of loue his ladies eares to pleaſe,
And thereby moue her harte his reſtleſſe care to eaſe,
For loues inuentions oft great ſcience do diſcloſe.

Il ben parlar' inſegna.

Inſegna al' Amator alta eloquenza,
E ſoaui concetti Amor ſagace,
Da trouar nel amata e gratia, e pace.
Amore è maſtro anchora di ſcienza.

Dize vna ſentencia ſabia
Que el amor quiere gran labia.

La vara de Mercurio da al amante
Amor, por ſer diuiſa de eloquencia,
El le enſeña al parlar lengua elegante
Y aquien deſden no haga reſiſtencia;
Con ademan cortes y buen ſemblante
El galan à la Dama reuerencia,
Con razones diſcretos la afficiona,
Que Amor al mas rhetorico corona.

AMOR ADDOCET ARTES.

Ingenioſus Amor varias nos edocet artes;
Rebus noſq; habiles omnibus ille facit.
Illius inuento concordant carmina neruis:
Molliaq; Alcides penſa trahebat heræ.

Loue is the ſchoolmaſter of artes.

Cupid doth teach by note the louer well to ſing,
As ſomtyme Hercules hee learned for to ſpinne,
All artes almoſte that bee did firſt from loue beginne,
Loue makes the louer apt to euerie kynd of thing.

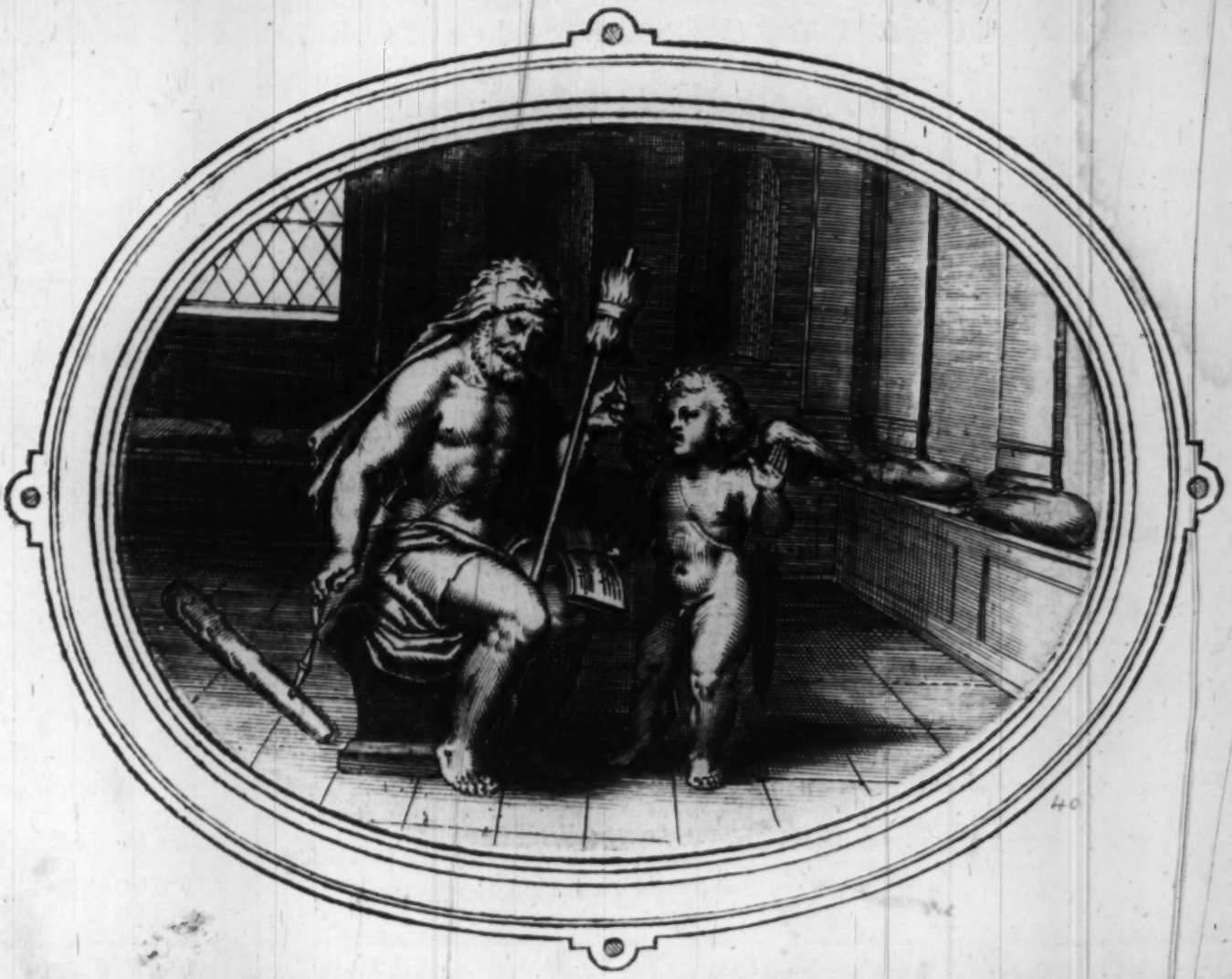
E maeſtro dell' arti.

Inſegna Amor la Muſica al' Amante;
Ad Hercole inſegnò volger' il fuſo;
Affina i ſpirti noſtri fuor del' vſo,
E rende accorto vn rozzo, & ignorante.

FACIT

Amor como gran maeſtro
En qualquier officio es dieſtro.

Mil artes ſabe Amor para enſeñarnos,
Y en todas ſus miniſtros haze dieſtros,
Ya ſuele con la Muſica iluſtrarnos,
Ya en tañer, ya en cantar ſomos maeſtros.
Ya ſuele en nueuo officio habilitarnos
Tanto que à los ajenos haze nueſtros.
A Alcides ſe le entiende aun de la rueca
Quando la maça por el huſo trueca.



FACIT OCCASIO FVREM.

Ouid. *Non facilè eſuriens poſita retinebere menſa,*
Et multam ſaliens incitat vnda ſitim.

Occaſion cauſeth theft.

The hungrie having meat can hardly it refrayn,
The thirſtie at the well can il forbeare to drink,
The louer with his loue tyme ſeruing one would think,
For to enioy her loue as litle can abſtayn.

Speſſo l'occaſion fà l'huomo ladro.

A la viuanda l'affamato corre,
Et al' acque ſtillanti il ſitibondo:
l'Amante à la ſua Dea corre giocondo,
Ne laſcia al' occaſion tempo interporre.

Dizen y tienen razon
Que l'occaſion haze al ladron.

Si hambre al appetito ſolicita
Y eſta apunto el regalo en la vianda
El hambriento en la meſa mas ſe incita,
Y el ſediento en la fuente ſe deſmanda.
Si aquel que Amor combate y neceſſita
Halla al lado la caça tras quien anda,
No es mucho en tanto aprieto dar la alcance
Que quien la occaſion pierde pierde el lance.

DVLCES AMORVM INSIDIÆ.

Ludendo capimur, bibimus ridendo venenum,
Atque iocos inter vincula miſcet Amor.
Si timeas laqueos, & ſi te vincula terrent,
Terreat & luſus luctaq́; liber eris.

Good earneſt hapneth in ſporte.

The ſubtil ſnares of loue in ſporte and vnaware,
As if t'were but in ieſt do catche the louer faſt,
Vnwittingly hee is loues priſner at the laſt,
Sporte not therefore with loue if thow wilt ſhun his ſnare.

Dolci lacci d'Amore, e dolci inganni.

O che ſecreta è l'arte di Cupido!
Scherzando ne ſuoi lacci egli ci auenta,
Nel maggior riſchio manco ci ſpauenta.
Fugga chi è ſaggio queſto ſcherzo infido.

SÆPE

Al que el bien querer pretende
Con emboſcadas le prende.

Secretas haze Amor ſus emboſcadas,
Secretas ſon ſus tratos y trayciones,
En maſcaras y en burlas aplazadas
Y en mil diſſimuladas inuenciones,
Las almas nos enlaza enamoradas
Y nos ſabe prender las afficiones.
Quien ſe guarda de Amor en burla y juego
Seguro queda y libre de ſu fuego.

Senec. SÆPE OBSTINATIS INDVIT FRENOS AMOR.

Quid metuis puerile iugum? quid frena recuſas?
Tene reſiſtendo vincere poſſe putas?
Falleris; immiti obluctans pugnabis Amori.
Injcere inuitis nam ſolet ille iugum.

Loue parforce.

Cupid doth oft conſtrayn thoſe of contrarie will,
To bring them vnto loue that to no loue wil bend,
By brydling hee them tames and makes them condeſcend
Gainſt thoſe of greateſt force, hee ſets his force and ſkill.

A ſuo diſpetto.

Mette ſouente Amor' vn freno altiero
Al' huomo piu ſeluaggio, il rende humile,
Debilitando ogn' animo virile,
E ſuperbo al ſuperbo, e fiero al fiero.

No aprouecha hazerle reſiſtencia
Al Amor, ſi entrar quiere en noſtro pecho,
Que al mas eſquiuo rinde ſu violencia,
Y le enfrena y gouierna à ſu deſpecho.
No es bien curſado en la amoroſa ſciencia
Quien pienſa reſiſtirle, que de hecho
Se ablanda al blando, y ſe endurece al duro.
Quien ſele rinde en paz viue ſeguro.

AMOR ODIT INERTES.

Aſpice, ab irato teſtudo fugatur Amore;
Cunctanti nimiùm quæ pede reptat humi.
Impiger eſt Amor, & res non in craſtina differt.
Nempe in Amore nocet ſæpiùs alta mora.

Plaut. *Tardo amante nihil eſt iniquius.*

The ſlow louer ſpeeds not.

The tortes by the which is ſignifyed ſloth,
Cupid doth from him beat for ſlothfullnes hee hates,
On watchfull ſpeedynes hee diligently waites,
To vſe delay in loue the louer muſt bee loth.

Odioſa pigritia.

Scaccia Amore amator di vigilanza
La teſtudine lenta, ei mai non dorme,
Sempre trauaglia, ſegue l'amate orme
Odia l'otio, e l'inutile tardanza.

El Amor quando es tardio
Peca de canſado y frio.

Ahuyenta al galapago tardio
Amor, por ſer tan lerdo y eſpacioſo,
Queda al irreſoluto Amor deſuio
Y fauorece mas al mas brioſo.
Siempre la dilacion le da faſtio,
Y vn canſado deſpues le es enojoſo,
Grande agrauio de amor es la mudança
Y agrauio intolerable es la tardança.

VIA NVLLA EST INVIA AMORI.

Quæ non tentet Amor perrumpere opaca viarum,
Qui infidi ſpernit cæca pericla maris?
Pro rate cui pharetra eſt, pro remo cui leuis arcus;
Vt portum obtineat, quidlibet audet Amor.

Loue fyndeth meanes.

Behold how Cupid heer to croſſe thè ſea doth prooue,
His quiuer is his bote, his bow hee makes his ore,
His winges ſerue for his ſayles, and ſo loue euermore
Leaues nothing to bee donne to come vnto his loue.

Ben ſa trouar la ſtrada.

Vedete il Dio d'Amor che ſolcar' oſa
Il profondo Ocean ſul ſuo turcaſſo,
L'Arco ſerue di remo, e non è laſſo,
Per veder la ſua Dea, tenta ogni coſa.

ERRAT.

Amor perfeto y contino
Por doquiera abre camino.

Por donde no entrarà Amor importuno?
Que paſſo para Amor aura cerrado,
Si rompe por las ondas de Neptuno
Para llegar al puerto deſſeado?
De lo que el goldre no ſiruio à ninguno
Le ſirue, que es de barco deſpalmado,
Sirue el arco de remo, y à ſu dama
Le lleua en buelo el viento de ſu llama.

Ouid. ERRAT, ET IN NVLLA SEDE MORATVR AMOR.

Acer & irrequietus amans animo omnia verſat,
Ardet, & haud vllis permanet ille locis.

Plaut. *Sùmne ego miſer, qui nuſquam benè queo quieſcere.*
Si domi ſum, foris eſt animus: ſi foris ſum, animus domi eſt:
Ita mihi in pectore atque in corde facit Amor incendium.

Loue hath no reſt.

Loue cannot bee in reſt in anie ſeat or place,
Hee neuer takes repoſe but daylie doth deuyſe,
By pleaſing to obtayn grace in his miſtris eyes,
Which neuer watchfull loue omitts in anie caſe.

Senza riposo.

Non ſiede Amor, ma vigilante abbraccia
Qualunque bella impreſa, hà per le mani
Hor queſta, hor quella, e và d'hoggi in domani,
Dando all' albergo del ſuo ben la caccia.

VVLNVS

El Amor nunca ſoſiega
Haſta que à ſu centro llega.

No puede el niño Amor tener aſſiento
Para eſtar en vn pueſto deſcanſando,
A todas partes buela en vn momento
Que el holgar ni el dormir no es de ſu bando.
Agora emprende vn amoroſo intento,
Y otro va de mañana imaginando,
Por hazer ſuya con ardid la plaça
Que el alma en ſus priſiones le embaraça.

Quánto los ojos peccaron
Lo padece el coraçon.

El liquor que en marmita ſe conſume,
Mientras la cerca el fuego por defuera
Y poco à poco ſu humedad reſume,
Alfin viene à quedar qual fino fuera.
La Dama cuyo ardor tanto preſume,
Que abraſa al alma de qualquier manera,
Con mouer ſolamente las peſtañas
De ſus ojos, deshaze las entrañas.

FESTINA LENTE.

Exemplo aſsidui tibi ſit teſtudo laboris,
Quæ leporem vicit, ſemper eundo, vagum.
Semper amans amat, & tandem potietur amata:
Non benè amat, quiſquis non amat aſsiduè.

Perſeuerance winneth.

The hare and tortes layd a wager of their ſpeed,
Who firſt of both ſhould come vnto a place they ment,
The hare ran oft & reſted, the tortes alwayes went,
The tortes wan, and ſo the louer muſt proceed.

Chi la dura, la vince.

La teſtudine vinſe vna ſcommeſſa
Nel corſo al lepro, giunſe vigilante
Al ſegno, e'l lepro ritardò le piante.
Tal vn gode d'Amor che mai non ceſſa.

Quien bien ama y perſeuera
Viene à gozar lo que eſpera.

Perdio la liebre enel correr la apueſta
Con la tortuga alfin por deſcuydarſe
Que dio en dormir, por ſer lijera y preſta
Y la otra en velar por mejorarſe.
No ſea al amante Amor coſa moleſta
Que ſi en contino amar ſabe emplearſe
Sin ceſſar por canſancio ò perder punto,
Tendra por premio alfin todo el bien junto.

Senec. AMOR TIMERE NEMINEM VERVS POTEST.

Aduerſus pedibus premit, ecce, Cupido timorem.
Non trepidat duras res animoſus amans,
Cui locuples ſatis eſt audacia teſtis amoris.
Degeneres animos arguit vſque timor.

Loue hath no feare,

The hare denoting feare, loue treadeth down wee ſee,
For his cowragious mynd may not thereby bee moued,
Hee ſhewes vnto his loue how well ſhee is beloued,
And lets his fearleſſe mynd thereof the vvitneſſe bee.

Amore non hà timore.

Calca Amor coraggioſo ogni timore,
Ben riſoluto amante non pauenta,
Più caldo al maggior riſchio ſi preſenta.
Certo ſegno è l'ardir di grand' Amore.

Digo, y aun prouarlo puedo,
Que donde ay amor no ay miedo.

Huella el temor al miedo fugitiuo
Que enflaquece el coraje en noſtro pecho,
Que aun eſpiritu amante oſado y viuo
Ningun miedo le eſpanta de derecho.
Que enel rieſgo mayor es mas actiuo.
Y mas libre enel paſſo mas eſtrecho.
Quanto es mayor el animo conſtante
Tanto mas verdadero es el amante.

BREVIS ET DAMNOSA VOLVPTAS.

Lumina delectant culices, perimuntq; petita;
Sic nobis spes est optima cauſſa mali.
Qui circumuolitat deceptus Amoris ad ignes,
Numquid naturam papilionis habet?

For one pleaſure a thouſand paynes.

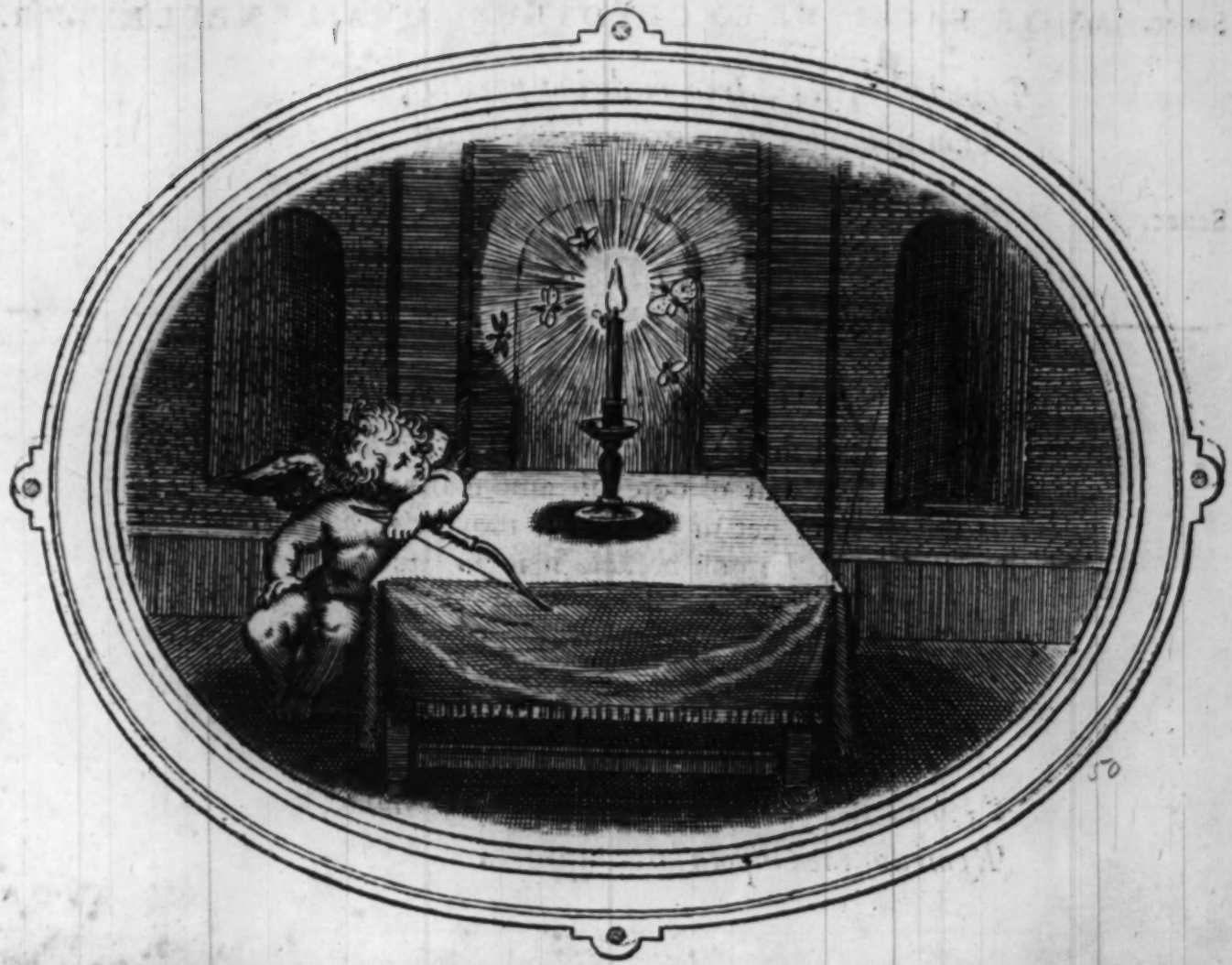
Euen as the moth vvith ioy about the candle flyes,
But by the flame is burnt if hee therein do light,
So at the fyre of loue the louer takes delight,
But buyes his pleaſure deer vvhen in the flame hee dyes.

Breue gioia.

Qual la farfalla al lume lieta muore
Spinta da lo ſplendor, tale l'amante
Dai raggi ſpinto di beltà preſtante,
A' gl' occhi muor d'adamantino cuore.

Qualquier amor viene à ſer
Breue y coſtoſo plazer.

La maripoſa muerta por el fuego
Viene à morir enel que Amor le atiza:
Aſſi aquel que de amor ſe enciende luego
Enel ſu coraçon haze ceniza.
Que ſi ſe acerca deſta paſſion ciego
A la que con mirar le martiriza,
Qual maripoſa que arde en la buxia
Tarde ò tempran muere en ſu porfia.



Senec. AMOR FACILIVS EXCLVDITVR, QVAM EXPELLITVR.

Principijs obſta, ſerò medicina paratur,
Cùm mala per longas inualuêre moras.

Senec. *Quiſquis in primo obſtitit*
Depulitq; Amorem, tutus ac victor fuit.

Loue is reſiſted at firſt or neuer.

Whoſo vvill ſhun to loue and liue at freedomes rate,
Muſt ſhut loue out of dores in anie manner vviſe,
For if hee once get in then canſt thovv not deuiſe,
To get him to be gon becauſe it is to late.

Reſiſti al principio.

Se ſciolto viuer' vuoi, chiudi la porta
Al' amoroſo ardor, crudele, e prauo,
s'Entra in tua caſa, ti farà ſuo ſchiauo,
Remedio tardo poca aita apporta.

AVDA-

Si de Amor has de eſcapar
Reſiſtele al abordar.

Quien quiſiere viuir libre y ſeguro
Cierre al principio al tierno amor la puerta:
Que ſi vna vez arbola ſobre el muro
Su eſtandarte con guerra deſcubierta;
Ni el eſtado preſente ni el futuro
Que le eſcuſe de eſclauo es coſa cierta,
Si el mal ſe encancero ya no ay remedio:
Poco, ò mal nos acorre vn tardo medio.

Virg. AVDACES FORTVNA IVVAT.

Pellenti inuidiam ſors auxiliatur Amori:
Audenti rerum nam alea fauſta cadit.

Propert. *Quòd ſi deficiant vires, audacia certè*
Laus erit, in magnis & voluiſſe ſat eſt.

Ouid. *Audendum eſt fortes adiuuat ipſa Venus.*

Fortune aydeth the audatious.

Fortune the louer aydes in combat hee is in,
When valiantly he fights with enuy and with ſhame,
And ſhewes hee not deſerues a coward louers name,
Faint louers merit not faire ladies for to winne.

Gli audaci la fortuna aiuta.

Gl' arditi la fortuna fauoriſce,
E più l' Amor, che intrepido combbate,
La vergogna, e l' Inuidia Amor' abbatte:
Vn codardo amator mai non gioiſce.

FINIS

Al reſuelto y atreuido
Fauorece mas Cupido.

Del vando del oſado es la Fortuna,
Siempre ayuda la ſuerte al que ſe atreue,
El empachado y corto ſiempre ayuna
Que el cielo nunca en coſa ſuya llueue.
Ventura fauorece à Sol y Luna
Porque en ſu pretenſion lo mejor lleue
Al atreuido, y le arma contra inuidia:
Iamas gana à gran joya quien mal lidia.

FINIS CORONAT OPVS.

Ni ratis optatum varijs iactata procellis
Obtineat portum, tum perijsse puta.
Futilis eſt diuturnus amor, ni in fine triumphet;
Nam benè cœpit opus, qui benè finit opus.

VVhere the end is good all is good.

The ſhip toſte by the waues doth to no purpoſe ſaile,
Vnleſſe the porte ſhee gayn whereto her cours doth tend,
Right ſo th'euent of loue appeereth in the end,
For loſſe it is to loue and neuer to preuaile.

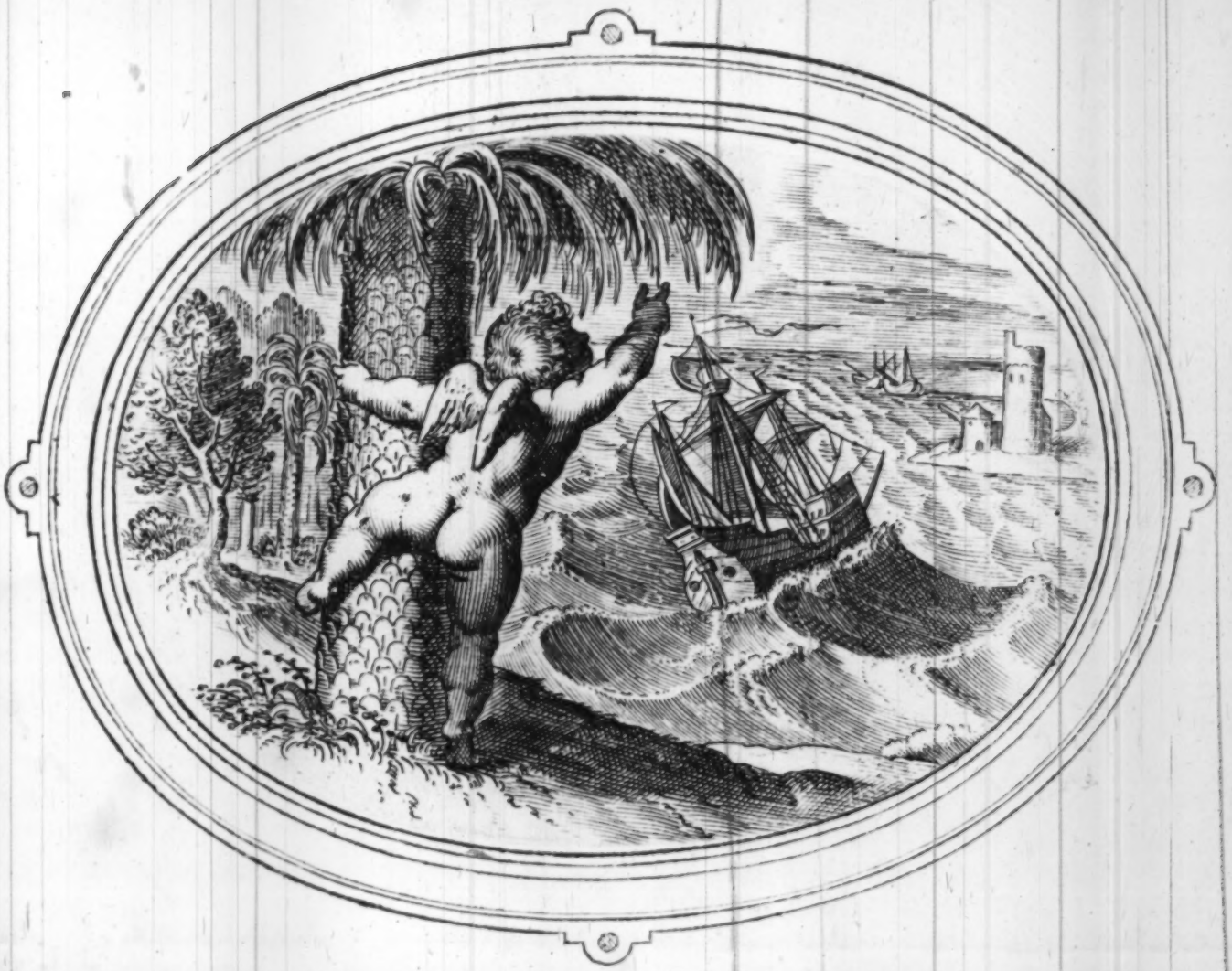
Il fine corona l'opere.

Inutile è la naue, che in mar vaga
Senza prender giamai l'amato porto:
Impiagato d'Amor quel cor' è à torto,
Che con vano ſperar mai non s'appaga.

CELE-

Necedad es condenada
Amar mucho y gozar nada.

La naue que enel ancho mar paſſea
De mil fieras borraſcas enueſtida
Si nunca en dulce puerto ſe recrea
Yo la doy juſtamente por perdida.
Si largo tiempo al coraçon faltea
Sin fruto Amor, inutil es tal vida:
Que el que no alcança en la carrera el precio,
Quanto mas tarda enella es mayor necio.



Plaut. CELEREM OPORTET ESSE AMATORIS MANVM.

Quam tibi ſors vltrò, aut occaſio donat amicam,
Ne ſpernas, celeri ſed cape dona manu.

Bold and redie.

A ſwift and redie hand belongeth to a louer,
To take hold where hee ſees aduantage to bee ſought,
That no occaſion chance to ſlip away vncaught,
Becauſe if hee it loſe, hee can it not recouer.

Ardito, e preſto.

Porta alata la deſtra Amor' alato,
Per volar ratto, il forte braccio ſtende,
Pochi laſcia fuggir, molti ne prende.
Accorto, e preſto ſia l'innamorato.

Plaut. CELEREM OPORTET ESSE AMATORIS MANVM.

Quam tibi ſors vltrò, aut occaſio donat amicam,
Ne ſpernas, celeri ſed cape dona manu.

Bold and redie.

A ſwift and redie hand belongeth to a louer,
To take hold where hee ſees aduantage to bee ſought,
That no occaſion chance to ſlip away vncaught,
Becauſe if hee it loſe, hee can it not recouer.

Ardito, e preſto.

Porta alata la deſtra Amor' alato,
Per volar ratto, il forte braccio ſtende,
Pochi laſcia fuggir, molti ne prende.
Accorto, e preſto ſia l'innamorato.

En materia de afficion
Nunca pierdas ocaſion.

Alas tiene el Amor aun en la mano
Por aſir preſto à la ocaſion lijera,
No ſea lo que la ſuerte ofrece en vano
Que es necio el que deſprecia el bien que eſpera.
Y quien llama al Amor cruel tyrano
Por no darle ocaſion Fortuna fiera
Si venida la pierde por ſu culpa
Nunca en ſu tribunal tendrà diſculpa.

Ouid. CELARI VVLT SVA FVRTA VENVS.

Tibull. *En, ego cum tenebris tota vagor anxius vrbe,*
Securum in tenebris me facit esse Venus.

Loue lyketh darknes.

To vse loue in the light that Cupid lyketh not,
But in some secret place, or where no light is left,
That there vnseen hee may comitt dame venus theft,
As if bread sauor'd best that were by stealing got.

Ama la notte Amore.

Cupido ama l'horror di grotta oscura,
Per goder à suo modo il suo diletto,
E gustar' il venereo dolce affetto.
Da più gusto il boccon quando si fura.

Por ſer Amor comedido
Buſca el lugar eſcondido.

Guſta Amor de vna gruta tenebroſa
Por gozar de ſu gloria ſin teſtigo,
Y el dulce nectar que ſu madre hermoſa
Reparte ſiempre conel vando amigo.
La fruta que es hurtada es mas guſtoſa,
Y en las tinieblas halla Amor abrigo,
La noche le apadrina mas eſcura,
Y en ella prueua y halla mas ventura.

AMOR ADDIT INERTIBVS ALAS.

Nemo adeò eſt ſtupidæ, natura, mentis aſellus,
Cui cor & ingenium haud indere poſſit Amor.
Pegaſeas pecori Arcadico ille accommodat alas:
Mopſum habetem in blandum format & arte procum.

Loue altreth nature.

Thear's not ſo dul an aſſe but Cupid hath the power,
Through loue to whet his wittes, and mend his doltiſh mynd,
The ſlow hee maketh quick, hee often altreth kynd,
Hee giueth manie gifts, but mixeth ſweet with ſowre.

Amore fa gl'aſini leoni.

Neſſuno è ſi grand' aſino, ò ſi groſſo,
A cui non poſſa Amor' impennar l'ali,
Gl'ignoranti rende egli â i ſaggi eguali.
Perviene à porto chi da Amore è moſſo.

FOR.

No ay ſujeto tan ſimple ni tan bruto
En quien ſus alas el Amor no aſſiente,
Y en quien no ponga ingenio y pecho aſtuto
Que le pueda valer en ſu accidente.
Enel toſco jumento halla conduto
Para lleuar ſu traça conueniente
Haziendo de el eſpiritu gallardo,
Y entendido y veloz del necio y tardo.

FORTIOR EST AGITATVS AMOR.

Senec. Non eſt arbor fortis, niſi in quam ventus frequens incurſat: ipſa enim vexatione conſtringitur, & radices certiùs figit.

Strengthened by trauaile.

Eu'n as the ſtately oke whome forcefull wyndes do moue,
Doth faſten more his root the more the tempeſt blowes,
Againſt diſaſtres loue in firmnes greater growes,
And makes each aduers chance a witnes of his loue.

Tanto più fermo, quanto più ſcoſſo.

l'Arbor da venti ſcoſſa e da tempeſta
Più s'interna, e reſiſte ad ogni aſſalto,
Contr'ogni disfauor qual fermo ſmalto
Si moſtra il vero amante, e immobil reſta.

CON-

Quanto combate al roble el rezio viento
Haze de ſus raizes mayor prueua
Con reſiſtir de aquel furor violento
Con fuerças nueuas la batalla nueua.
Aſſi el enamorado penſamiento
Que pueſta en bien amar ſu mira lleua
Quanto mas le combaten disfauores
Deſcubre en ſu querer fuerças mayores.

CONCRESCIT AMOR MOTV.

Plutarch. Quemadmodùm lac coagulo concreſcit: ſic amantes vnum fiunt Amore.

Mouing maketh vniting.

The milk beeing moued long his nature ſeemes to leaue,
And in another kynd is vnto vnion brogh̄t,
Right ſo two louers myndes may not in one bee wrogh̄t,
Before the louer firſt repulſes do receaue.

s'Vniſce Amor col moto.

Come s'vniſce il latte ben battuto,
E il denſo ſuo liquor diuien migliore:
Coſi ſi giunge col ſuo oggetto Amore,
Dopo vn lungo penar, dopo il rifiuto.

Amor quanto mas mouido
Viene à quedar mas vnido.

Por contino batir de vn braço fuerte
Viene à ſu perficion la dulce crema.
La hacha en viua llama ſe conuierte
Quando en ſu mouimiento mas ſe eſtrema.
No ſuele vnirſe la amoroſa ſuerte
Enel ardor que la conſume y quema
Sin ſer mil vezes antes rebatida
De quien mas la pretende ver vnida.

IVVAT INDVLGERE DOLORI.

En, medicam auerſatur opem, en, Podaleiria ſpernit
Pocula, quæ ratio porrigit, æger amans.
Propert. *Omnes humanos ſanat medicina dolores,*
Solus Amor morbi non amat artificem.

Loue refuſeth help.

Loue lying ſick in bed reiecteth phiſiks ſkill,
The cauſe of all his grief it grieues him to remoue,
Hee knowes loue woorks his grief, yet will not leaue to loue,
No reaſon nor no herb can then recure his ill.

Gode del ſuo male.

Il medico al biſogno ſi ritroua:
l'Amante infermo la ragion rifiuta,
Per dar rimedio al' aſpra ſua ferita,
Neſſun' herba, o ragion' al Amor gioua.

A eſcuras quedo ſin ver os
Deſpues que ſupe querer os.

Sin vos viuo ſin luz ſeñora mia
Sin vos viuo ſin gloria y ſin contento.
Sin vos me es noche eſcura el claro dia,
Tiniebla el Sol, y luto el firmamento.
La açucena me da melancolia,
La miel deſguſto, y el viuir tormento.
Cauſa todo mi bien veſtra preſencia
Y todo me es contrario en veſtra auſencia.

EST MISER OMNIS AMANS.

Tibull. *Acer Amor fractas vtinam tua tela ſagittas,*
Scilicet exſtinctas aſſpiciamque faces.
Tu miſerum torques, tu me mihi dira precari
Cogis, & infanda mente nefanda loqui.

Loues miſerie.

Loue liues in miſerie and often doth ſuſtayn,
The harmes of heat and cold, and therefore doth deſyre,
That Cupids bow were broke and quenched were his fyre,
All louers or the moſte of miſerie complayn.

Miſeria d'Amore.

Miſer' è ben l'amante, il cui deſire
Neſſuna coſa alleggia; ſtate, e verno
Viue come ſepolto in vn' Inferno;
E ſempre mai ſi duol del ſuo martire.

AMANS

A enamorada locura
No falta malauentura.

O Amor quien vieſſe tu dorada aljaua
Y el arco roto con la hacha muerta!
Dize el Amante quando el mal le traua
Del coracon, y al llanto abre la puerta.
El martyrio conel, la pena es braua,
La vida en duda con la muerte cierta
Del triſte que al Amor rinde tributo
Que no tiene jamas el roſtro enxuto.

AMANS SECVNDVM TEMPVS.

Plutarch. Speculum, vt leuis amans, quidquid obijcitur recipit.

Perdit vt obiecto ſpeculum pereunte figuras,
Atque alias alio mox veniente capit:
Sic etiam inconſtans mutatis, credite, terris,
Quantum oculis, animo tam procul ibit Amor.

Out of ſight out of mynde.

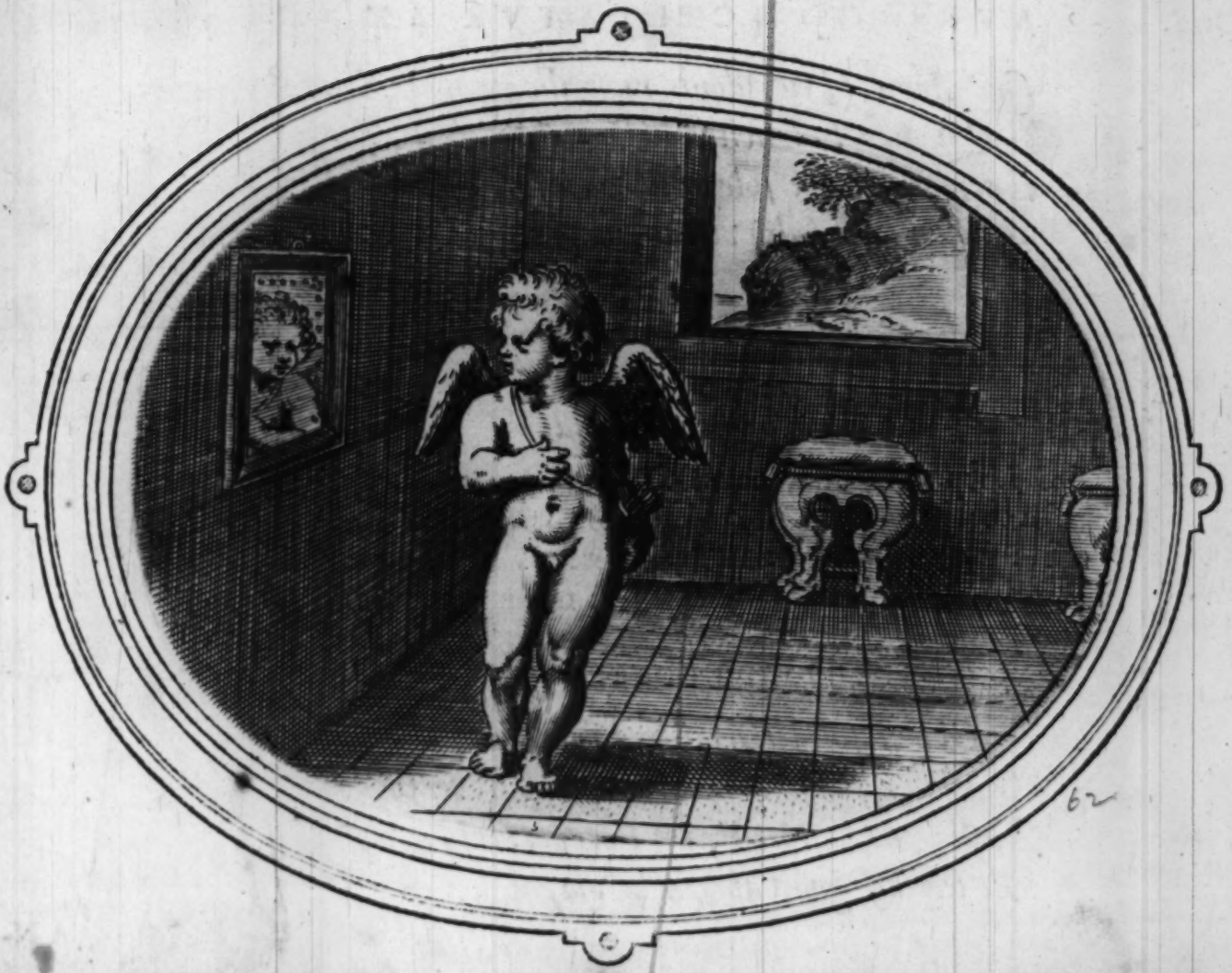
The glaſſe doth ſhew the face whyle thereon one doth look,
But gon, it doth another in lyke manner ſhew,
Once beeing turn'd away forgotten is the view,
So abſence hath bin cauſe the louer loue forſook.

Lunge da gl'occhi, lunge dal core.

Ne lo ſpecchio l'imagine appariſce,
Ma ſe s'aretra, in vn momento sgombra:
Coſi l'Amante mobile com' ombra
Si cangia; col partir l'Amor ſuaniſce.

AVRO

Tan preſto como parte el que ſe mira
Enel eſpejo, parte ſu figura,
Y en auſencia de aquel que ſe retira
La que viene introduze ſu hermoſura.
Mudable coraçon que ama y ſuſpira
En mudando lugar nada ſe cura
De lo que deſſeo mas que la vida,
Que el amor inconſtante preſto oluida.



Ouid. AVRO CONCILIATVR AMOR.

Cur Amor (heu) donis nunc illaquearis & auro?
Qui dum ſimplicitas illa paterna fuit,
Ex mero amore ſoles facilem aſpirare fauorem;
Nunc iacet (ah) virtus; in pretio at pretium eſt.

Loue bought and ſold.

Loue iuſtly may complayn, and great abuſe relate,
In ſeeing loue to bee ſomtymes for treaſure ſold,
As thogh high pryſed loue were no more woorth then gold,
And marchants might it ſell at ordinarie rate.

A Donna dona.

Gia ſi ſolea trouar per corteſia
Gratia, e fauor' amando, hor' al rouerſo,
Nulla può la virtù, ſol l'or peruerſo
Al tuo diſegno t'aprirà la via.

El Amor todo lo quiere
Y el dinero todo lo puede.

Tiempo fue que el Amor por corteſia
Adquirio buen lugar en noble pecho;
Por nueuo norte en nueſtra edad ſe guia,
Que no lleua otro fin ſino el prouecho.
Solo tiene interes la monarchia
De Amor pueſta en coſtumbre y no en derecho
Que el coraçon cerrado y puerta junto
Con llaue de oro ſe nos abre al punto.

No puede Amor ſufrir peſada auſencia
Y vale ſe de varias inuenciones,
Con que poder juzgarſe en la preſencia
De quien ſu coraçon tiene en priſiones,
Ya por imaginaria diligencia,
O por cifrarle ya en breues ringlones
De vn villette, el dolor del pecho triſte,
Si en deſcubrir ſu mal ſu bien conſiſte.

FLAMMESCIT VTERQVE.

Lucret. *Exprimitur validis extritus viribus ignis,*
Et micat interdum flammai feruidus ardor,
Mutua dum inter se rami stirpesque teruntur.

Loue enkindleth loue.

A kynd of wood there is, that rubbed with theſame,
Doth firſt encreaſe in heat and laſtly come on fyre,
So do two louers eyes encreaſe their hot deſyre,
When loues augmented force doth both their hartes enflame.

Coſi s'infiamma.

Duo legni inſieme ſcoſsi à poco à poco
Dan fiamma ardente: arde non men l'Amante,
Che palpa, ò ſcontra vna beltà preſtante,
E ſi ſente nel core vn viuo foco.

Encuentro de hermoſura
Saca llamas de afficion.

Si dos troncos ſe flotan lançan fuego,
Como quando ſe encuentran rama y rama:
Deſte modo el galan que ſin ſoſiego
Sale al encuentro al roſtro de la dama,
Halla que deſte choque ſalta luego
Sin reſiſtencia manifieſta llama,
Que le enciende y abraſa el alma dentro,
Effeto dulce de tan dulce encuentro.

AGITATA REVIVO.

Ouid. *Vt pænè exſtinctum cinerem ſi ſulphure tangas,*
Viuet, & ex minimo maximus ignis erit:
Sic niſi vitâris, quidquid reuocabit amorem,
Flamma redardeſcet, quæ modò nulla fuit.

Loſt loues ſpeedie recouerie.

The candle thats blown out, may bee blown in agayn,
If ſtraight-wayes it bee donne, whyle fyre doth yet endure,
So loue by chance put out, loue may perchance recure,
But it muſt bee in tyme, els blowing is in vayn.

Chi vi torna, ſi raccende.

Preſtó s'accende la candela ſpenta,
Se'l luſignuolo anch' arde: Amor' anchora
Con poca coſa accende, & innamora.
Ben fugge il mal chi la cagion pauenta.

QVIS

La luz reuiue al ſoplo de la vela
Como el pauilo eſte bien encendido,
Derepente deſpierta la pajuela
Al calor del hogar caſi dormido.
Vn cuydado amoroſo nos deſuela
Otra vez, aunque eſte pueſto en oluido,
Si toca en el de nueuo la memoria
De noſtra antigua pretendida gloria.

Tibull. QVIS ENIM SECVRVS AMAVIT.

Plutarch. Vt flamma nec premi poteſt, nec quieſcere: ſic leuis atque inquietus ſemper amantis eſt animus.

Loue lacketh quietnes.

The flickering flame of fyre may not bee holden faſt,
But too and fro it fleets & neuer can bee ſtayd,
So doth the louers mynd through loues diſtraction ſtrayd,
As both in wiſh and wil reſolued not to laſt.

Non quieta mai.

Non ſi puote arreſtar la fiamma viua
Ne il core d'vn' amante, che viuace
Forma mille penſier, non hà mai pace
Ne la mente anſioſa, e fuggitiua.

AMORIS

Es aueriguada coſa
Que quien ama, no repoſa.

Como no puede ſoſegar la llama
Ni con mano ò tenaza ſer prendida:
Aſſi aquel que en amor ſu pecho inflama
Halla enel miſmo la quietud perdida.
Aca y alla ſe arroja y ſe derrama
Confuſa el alma en la inconſtante vida
Qual giralda ſujeta à todos vientos
Volando entre diuerſos penſamientos.

Callimach. AMORIS IVSIVRANDVM POENAM NON HABET.

Nulla fides inerit: periuria ridet amantum
Iuppiter, & ventis irrita ferre iubet.

Tibull. *Gratia magna Ioui: vetuit pater ipse valere,*
Iurasset cupidè quidquid ineptus Amor.

Loue excused from periurie.

The louer freedome hath to take a louers oth,
Whith if it proue vntrue hee is to bee excused,
For venus doth dispence in louers othes abused,
And loue no fault comitts in swearing more then troth.

Giuramento sparso al vento.

Se ben l'amante assai promette, e giura,
Non si da pena à le sue voci infide,
Anzi Venere, e Gioue se ne ride.
L'Amoroso spergiuro non si cura.

POST

Iuras del que ama mujer
No ſe tienen de creer.

Nadie al Amor de credito aunque jure,
Que es por llegar al puerto con bonança,
Y ſaber que por mas que ſe perjure
Ninguno há de hazer en el vengança.
Venus rie de que ay quien ſe auenture
A hazer de tal jura confiança
Que es hecha con paſſion, y los errores
Tienen diſculpa hechos por amores.

Iamas ſe halla en calma el mar furioſo
Haſta que calme el vendaual ayrado,
Ni antes que ceſſe el impetu inuidioſo
Repoſa el coraçon enamorado.
Si inuidia con açote venenoſo
Perſigue de ordinario al diſdichado,
Sin que aplaque ſu furia y mal talante,
No puede deſcanſar vn pobre amante.

Ouid. APPARET DISSIMVLATVS AMOR.

Diſſimulas fruſtra: quis enim celauerit ignem?
Lumen ab indicio proditur vſquè ſuo.

Loue will appeer.

The fyre of Cupids heat can hardly hidden bee,
Some crannie or ſome hole can make loue bee eſpyde,
And oftentymes the more when louers do it hyde,
For loue may not bee ſure that noman ſhall it ſee.

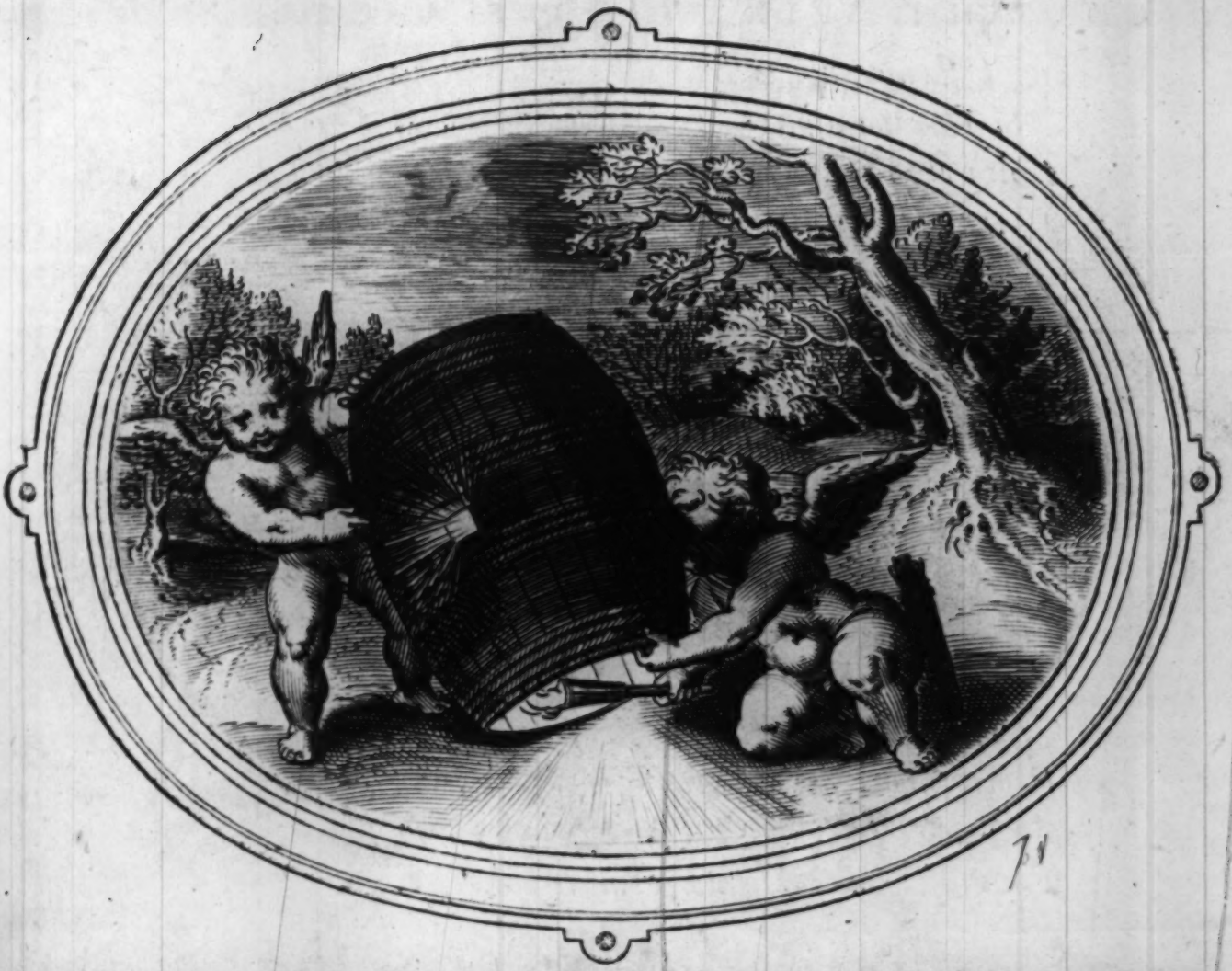
s'Aſconde in vano.

Celar non puoſſi l'Amoroſo ardore,
Monſtraſi ſempre in qualche parte aperto:
Difficilmente puo tener coperto
l'Amante la paſſion del miſer core.

CRE

Mal ſele encubre la llama
Al coraçon que bien ama.

Por demas es querer tener ſecreta
La llama con que al'alma Amor abraſa,
Que à ſol y à ſombra como luz perfeta
Tal vez nos mueſtra el humo y tal labraſa:
Es la paſſion de Amor tan inquieta
Que en lo poblado y en campaña raſa
Si diſſimula mas mas ſe embrauece,
Haſta que alfin rebienta y ſeparece.



CRESCIT SPIRANTIBVS AVRIS.

Sumit flamma nouas Boreæ ſpiramine vires:
Si Domina aſpiret, ſumam & ipſe nouas.
Aſpira ergò meis facilis conatibus, addat
Aura ſerenantis plena fauoris opem.

Fauour encreaſeth loues force.

The flame doth more encreaſe by blowing of the wynd,
So the ſweet breath of loue in kynd woords vttred foorth,
Encreaſeth loue the more, and makes it more of woorth,
Loue not by fauour fed can no encreaſing fynd.

Per fauore creſce Amore.

Per la forza del vento il foco creſce:
E per fauori del' amato viſo,
d'Vn dolce ſguardo, e d'vn leggiadro viſo
Piu s'infiamma l'Amante, e meng'increſce.

AMORIS

Crece Amor con fauor luego
Como conel viento el fuego.

Crece la llama quando crece el viento,
Crece el amor tambien ſi el amor crece.
Si mi dama me alienta yo me aliento,
Y deſmayo ſino me fauorece.
Con ſu viſta me anima enel tormento,
Y ſin mirarme el alma ſe entriſtece.
Con dulce riſa y con alegres ojos
Suben à mas grandeza mis antojos.

P. Syr. AMOR DIVRNVS NOCTVRNVSQVE COMES.

Quàm fidus Pylades Amor eſt noctuq́ diuq́!
Quàm turbat ſomnos ſæpè Cupido meos!
Somne quies rerum, placidiſſime ſomne Deorum,
Huc huc ad noſtros lumina verte lares.

Loue night and day attendant.

Loue alwayes doth attend the louer day and night,
For if hee ſleep or wake ſtill with him will hee bee,
Awake to him hee ſpeakes, In dreames hee doth him ſee,
Repoſe enioyd of all, denyeth him delight.

Sempre punge.

Giorno e notte gl' amanti l'Amor rode,
Gli turba la quiete, e il dolce ſonno,
Onde gl' afflitti reſpirar non ponno.
Il ben commun l'amante ſol non gode.

Amor ſe corre y ſe quexa
Del que vn momento le dexa.

No ſe nos parte vn punto Amor del lado
Como leal y verdadero amigo,
Y que en lo que pretende eſta ocupado
Que es lleuar ſiempre vn coraçon con ſigo.
En ſueños nos aſſalta ſu cuydado
Y quiere ſer del miſmo fiel teſtigo,
Que de nada el Amor tanto ſe canſa
Como de vn amador que ama y deſcanſa.

P.Syr. AMOR, VT LACRYMA, EX OCVLIS ORITVR, INPECTVS CADIT.

Nil opus eſt armis Veneris tibi nate, nec arcu;
Ecce oculis telum noſtra puella gerit.
Iugiter hoc ferit illa, facitq́ in vulnere vulnus.
Ah nimiùm in penas lumina pulchra meas!

Lookes are loues arrowes.

My loues lookes vnto mee, the force of loue empartes,
Each glance an arrow is, which from her eyes proceed,
Now Cupid reſt thy ſelf, to ſhoot thow haſte no need,
For her lookes wound my harte aſwell as do thy dartes.

Piaga de ſuoi bell' occhi.

Deh tienti in pace Amor con l'arco, e i ſtrali,
Che la mia Dama armata de ſuói ſguardi
m' Auenta al core piu pungenti dardi,
Che pungon meglio che li tuoi fatali.

PICTVS

Sale el fuego de los ojos
Y para enel coraçon.

Deſcuyda tierno Amor y da te al ſueño
Que embalde traes el arco, aljaua y flechas,
De ſus ojos deſpide otras mi dueño
Que à eſt'alma y coraçon vienen derechas.
Sin verla peno y viendola me enpeño,
Y ſiempre hallo ciertas mis endechas
Que el no verla me mata, y ſi la veo
Me enciende, abraſa y mata ſu deſſeo.

Tire Amor quanto quiſiere
Que en mi tiene aquien tirar.

Pueſto por blanco eſtoy de tus ſaetas
Preſas las manos y arrimado al muro,
Amor tu que à ningun mortal reſpetas
Flechame pues que eſtas de mi ſeguro.
Los influxos del cielo y ſus planetas
Me obligan à prouar trance tan duro.
Da me Amor mas heridas, has tu officio,
Aunque me has dado mas que el buytre à Tycio.

Ouid. NVLLIS MEDICABILIS HERBIS.

Cerua venenato venantûm ſaucia ferro
Dyctamno quærit vulneris auxilium.
Hei mihi, quòd nullis ſit Amor medicabilis herbis,
Et nequeat medica pellier arte malum!

No help for the louer.

The hert that wounded is, knowes how to fynd relief,
And makes by dictamon the arrow out to fall,
And with the ſelf-ſame herb hee cures his wound withall,
But loue no herb can fynd to cure his inward grief.

Solo ſenza rimedio.

Cerca il fugace ceruo ſaettato
Il dittamo, che il mal gli diſacerba:
Et io meſchin pur cerco, ne trouo herba,
Che riſani il mio cor d'Amor piagato.

ET

Nada me puede curar
Sino el morir ò el gozar.

Halla el venado de la flecha herido
Por natural diſtinto y cierta vſança
El dictamo en las ſeluas eſcondido,
Que del herido pecho al hierro lança.
Mas contra el arco y flechas de Cupido
Ni en medico ni en yerua ay eſperança,
Que el coraçon que Amor parte por medio
Solo halla en morir, ò enel remedio.

Ouid. ET CVM FORTVNA STATQVE CADITQVE FIDES.

Cic. Non ſolùm ipſa fortuna cæca eſt : ſed etiam plerumque cæcos efficit quos complexa eſt ; adeò vt ſpernant amores veteres, ac indulgeant nouis.

Blynd fortune blyndeth loue.

Somtyme blynd fortune can make loue bee alſo blynd,
And with her on her globe to turne & wheel about,
When cold preuailes to put light loues faint feruor out,
But feruent loyall loue may no ſuch fortune fynde.

Fortuna l'accieca.

Benda gl'occhi al Amor fortuna cieca,
E mobile lo tien ſul globo tondo,
E miracol non è s'ei cade al fondo,
Poiche l'vn cieco l'altro cieco accieca.

SINE

Por mudança de Fortuna
Se viene à mudar la fè.

No ſolamente la Fortuna es ciega
Mas hiere deſte mal y deſuentura
Vn tibio y flaco Amor aquien ſe llega,
Fundandole en firmeza mal ſegura.
Quien con poca agua y tempeſtad ſe anega
Borraſe con razon deſta eſcritura,
De ſolo el firme y del conſtante eſcriuo,
Para el mudable no ay plaça en mi archiuo.

SINE FOMITE FRVSTRA.

Qui cupiens lentæ nimiùm tepidæq; puellæ eſt,
Fruſtra eſt, ac nugas, illius inſtar, agit,
Qui ſilice abſtruſum ſine fomite quæritat ignem.
Mutuus eſt verè fomes Amoris Amor.

Loues labor ſpent in vayn.

The fyre is ſtrook in vayn where tinder there is none,
So is the loue but loſt where it enkindleth not,
For loue muſt nowriſh loue & keep it kyndly hot,
No loue can euer liue where it muſt liue alone.

Indarno.

La pietra ſenza l'eſca in van ſi batte
Per trarne foco: in vano ſi procura
Di riſcaldar' alma agghiacciata, & dura.
La rocca d'vn cor duro mal s'abbatte.

Seguir perpetuo deſuio
Es majar en hierro frio.

Quien por dama ſe pierde ò por donzella
Dura en eſtremo ò por eſtremo fria,
En vano ſe conſume y ſe querella
Empleando tan mal ſu idolatria.
Pues pretender que prenda la centella
Sin yeſca el eſlauon, es burleria,
Que ni en peña ni en yelo el fuego prende,
Ni amor ſe logra que otro amor no enciende.

ARMAT SPINA ROSAS, MELLA TEGVNT APES.

Suauem Amor (ecce) roſam dum deligit vngue roſetis,
A rigidis ſpinis ſaucia membra dolet.
Quod iuuat, exiguum; plus eſt quod lædit amantes:
Quæq; ferunt, multo ſpicula felle madent.

No pleaſure without payn.

In plucking of the roſe is pricking of the thorne,
In the attayning ſweet, is taſting of the ſowre,
With ioy of loue is mixt the ſharp of manie a ſhowre,
But at the laſt obtaynd, no labor is forlorne.

Non è gioia ſenza noia.

Punge la ſpina chi la roſa coglie:
Ne ſi può corre il bel piacer d'Amore
Senza amari ſoſpir, pena, e dolore.
La ſua dolcezza è chiuſa ne le doglie.

PRE-

Haſta en Amor ay mohinas
Que no ay roſa ſin eſpinas.

Por cojer vna flor ſale Cupido
Mal laſtimado de entre vn verde ſeto
Que mientras de ſu tronco la ha cojido
Con ſus eſpinas ſe hallò en aprieto.
Del amoroſo guſto es el ruydo
Mucho mayor que en ſuma es el effeto,
Pues van juntos conel lo dulce y agro
Y no haze ſu miel ſin hiel milagro.

Si el Amor da en ſer cruel
No ay verdugo como el.

Nunca harta al ganado el paſto tierno,
Nunca con ſangre Marte ſe contenta,
Ni de abraſar ſe harta el hondo infierno
Que condenadas almas atormenta.
Ni en tiempo alguno antiguo ni moderno
Amor que beue lagrimas ſin cuenta
Dellas ſe harta, que aquien mas le ruega
Con mas ingratitud el bien le niega.

P.Syr. CELEREM HABET INGRESSVM AMOR, REGRESSVM TARDVM.

Plutarch. Amor ingreſſus non facilè diſcedit, quamuis alatus, nec penitus liberam relinquit animam, remanetque in ea veſtigium, veluti ſiluæ exuſtæ aut fumantis, neque penitus ex oſſibus eijcitur.

Slow in departing.

Cupid doth come in haſte, but ſlow away hee goth,
A ſpeedie cauſe hee fynds that his returne may ſtay,
Hope makes him to belieue ther's comfort in delay,
Feare of departing payn, to parte doth make him loth.

Lento al partire.

Con vn volo leggier, con mezzo ſguardo
Impiaga prima Amor, ma diuien zoppo
Al ritirarſi, & mette al' ali vn groppo
Ben preſto entra l'Amor', eſce ben tardo.

AMANS

Viene el Amor como Corço
Y vaſe paſſo de buey.

Entra de buelo Amor en las entrañas,
Y al ſalir ſale à pie de alli y coxea,
Añudadas las alas de marañas
Con que vn cuytado coraçon rodea.
Como en quemados boſques y montañas
Queda vn raſtro del fuego que humea,
Fuego de Amor que en l'alma haze exceſſos
Iamas ſe deſarrayga de los hueſſos.

P.Syr. AMANS, QVOD SVSPICATVR, VIGILANS SOMNIAT.

Ouid. *Ante meos oculos præſto eſt tua ſemper imago,*
Et videor vultus mente videre tuos.

Terent. *Hi qui amant, ipſi ſibi ſomnia fingunt.*

Dreames do produce ioy.

Loues fancies in the day, turne into dreames by night.
Then thinkes hee that his loue before him preſent is,
And that hee doth enioy his hartes deſyred bliſſe,
But waxing once awake hee loſeth that delight.

Vani, e dolci ſogni.

Forma l'amante ne la mente vaga
Gran ſogni, e crede al ſuo deſir ben folle;
Ma nel mar caccia, e caſe in aria eſtolle.
Di menzogne l'amante ancho s'appaga.

Soñando el ciego que via
Soñaua lo que queria.

Finjeſe de ſu bien mil ſueños vanos
El que ſe abraſa en amoroſo fuego,
Ya ſueña que le toca con las manos
Ya que le tiene y que le giza luego.
Roſtro de bella Flor, braços loçanos,
Que velando turbaron ſu ſoſiego,
Mueſtra la dama al amador contento
Que funda de ſu amor torres de viento.

De la lança de Aquiles fue herido
Telepho, y della ſola fue curado,
Y ſolo cura el mal de amor Cupido,
Y Amor de amor es medico aprobado.
Solo ay remedio en quien el daño ha ſido
A vn triſte coraçon afficionado.
Quien da el golpe en amor es el maeſtro
Solo à ſu cura ſufficiente y dieſtro.

IN COR

OFFICIT OFFICIO.

Æstuo nec flammas potis est restinguere nimbus,
At flammæ vires adjcit vnda nouas
Quæ metamorphosis? mihi sunt medicamina virus,
Et mea per densas flamma fauillat aquas.

P.Syr. Amans, ita vt fax, agitando ardescit magis.

Loues fyre is vnquencheable.

No water slakes loues heat, but makes his fyre to flame,
Cupids hart-burning fyre, makes water for to burne,
By coldnes hee doth cause encreasing heates returne,
Where loue hath hope of help, his harme lyes in the same.

Soccorso mi nuoce.

Non può l'acqua, ne 'l vento render spenta
l'Alta fiamma d'Amor, anzi più sale.
Qual rimedio poss'io dar' al mio male.
Se per la medicina piu s'aumenta?

Por darme remedio Amor
Me da el tormento mayor.

Quando la lluuia da ſobre la llama
Del amor, por matarla mas la enciende:
Por mouerſe vn amante mas ſe inflama
Como la antorcha en quien el fuego prende.
Como ayrado leon el amor brama
Dentro de vn pecho que à ſu llanto attiende
Cauſando vn fuego mas actiuo y claro,
Lo que deuio del miſmo ſer reparo.

Virg. ALBA LIGVSTRA CADVNT, VACCINIA NIGRA LEGVNTVR.

Ouid. —— *placuit Cephëia Perſei*
Andromade, patriæ fuſca colore ſuæ.

Virg. *Et violæ nigræ ſunt, & vaccinia nigra.*

Brown beries are ſweet of taſte.

Cupid not alwayes doth, ſhoot at the fayreſt whyte,
But at the louely brown, moſte often drawes his bow,
Good geſture and fyne grace, he hath the ſkill to know,
Delighting for to chuſe, the cauſe of his delight.

Gratia più che colore.

La bianca Amor per la brunetta laſſa
Talhora; e perche no? ſe piu ſouente
La gratia de la bruna è più poſſente?
Piu fermo è' l bruno, el' çolor bianco paſſa.

VN-

Si morena puedo amar
Hermoſa, amoroſa y franca,
No quiero querer la blanca,
Que en blanco me ha de dexar.

Nunca el Amor enel color repara
Que no es de deſpreciar morena y bella:
Andromeda fue en luſtre menos clara,
Mas no menos ardio Perſeo por ẽlla.
Moreno amor al blanco le diſpara
Sus flechas, y le abraſa en ſu centella,
Yaun vemos que en materia de tintura
Se pierde el blanco, el color negro tura.

VNDECVMQVE OCCASIO PROMTA.

Plutarch. Vt hedera vndeuis inuenit, quò se alliget: sic amans quæcumque occurrunt, ad amicæ adaptat nutum.

Loue vseth manie meanes,

The iuie ought can fynd his weaknes to supporte,
So doth the louer seek his fastning hold to take,
Of each occasion meet, aduantage for to make,
For nought must ouerslip that may his good importe.

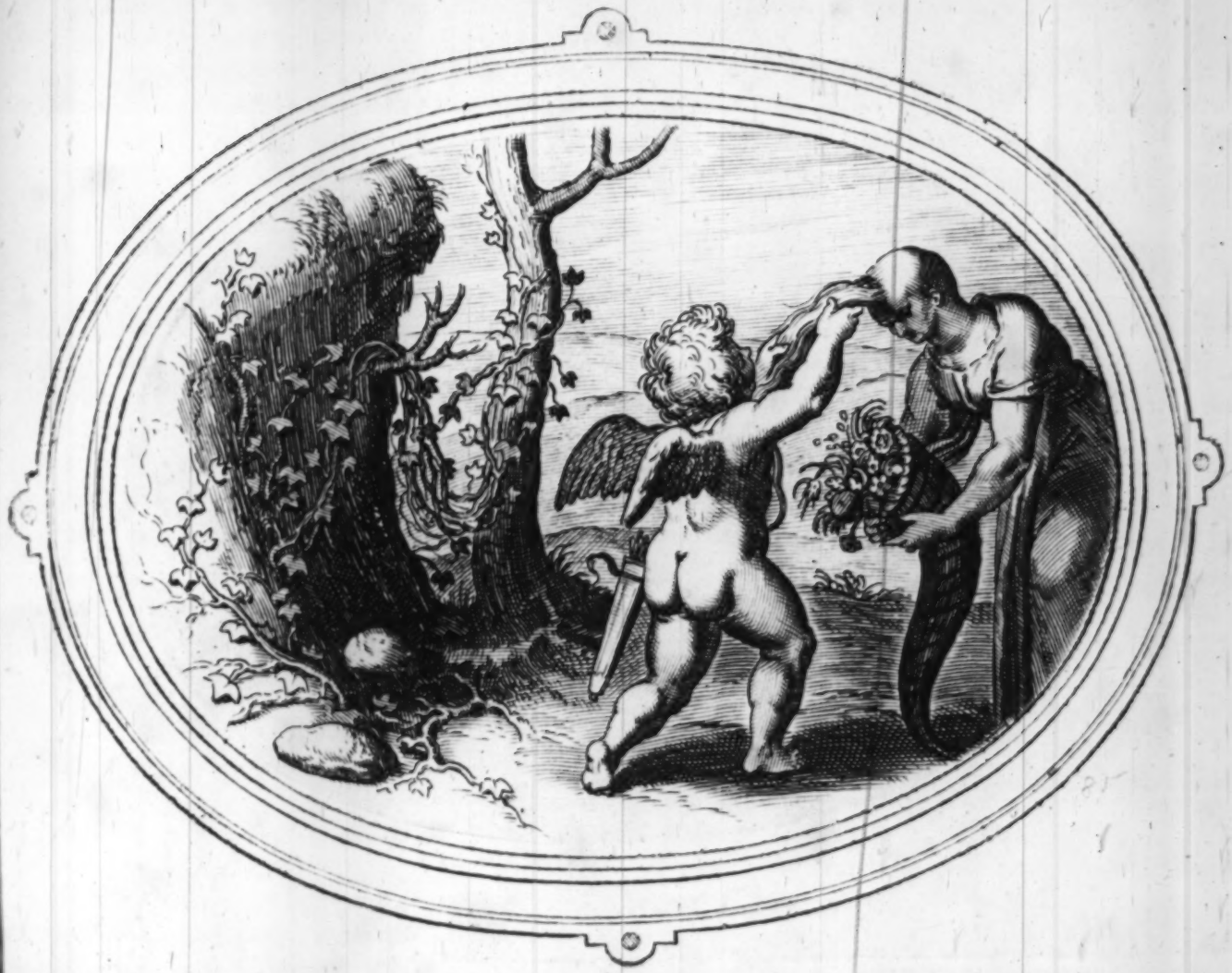
d'Ogni cosa frutto.

Troua l'hellera sempre ò pianta, ò muro
Doue salga; da quel che parla, e dice
l'Amata, l'amator profitto elice.
Vtile è il tutto al saggio, e và sicuro.

MOR-

Si el amor ſabe ſeruir
Siempre halla de que aſir.

Siempre halla la yedra à que arrimarſe
Como el Amor de que ſacar prouecho
Que ſabe ala occaſion abalançarſe
Yaun hazer de gran tuerto gran derecho.
El amador que ſupo auenturarſe
Y apoſentar ſu dama en medio el pecho
Todo à ſu traça y guſto lo accomoda
Que en eſte acierto eſta ſu dicha toda.



MORBVM NOSSE, CVRATIONIS PRINCIPIVM.

Sanus Amor morbum noſſe ægro ſuadet Amori,
Conſulto & mediço in tempore poſcere opem.
Morbum quippe ſuum noſſe eſt pars prima ſalutis,
Quem metuens, periit, prodere creber amans.

Shewing cauſeth curing.

The paynfull wounded wight may boldly playn his grief,
And open lay his wound before his Surgions eyes,
So to thy louer ſhew where thy hartes dolor lyes,
The knowing the diſeaſe, is firſt cauſe of relief.

Mal celato non vien curato.

l'Infermo dee ſcuoprir ſenza paura
Al medico il ſuo male, e dee moſtrare
Al' amata il ſuo amor chi vuol ſanare.
Per conoſçer' il mal, vienſi à la cura.

NE-

Gran parte eſta del remedio
En ſaber dar ſe à entender.

En conocer el mal y declarallo
Conſiſte el fundamento de la cura,
Que el medico no puede remediallo
Si el enfermo informarle no procura.
Diga quànto padece el fiel vaſſallo
De Amor, à ſu adorada hermoſura,
Que aquel que ſabe deſcubrir ſu pena
Abre la puerta al bien que amor le ordena.

Senec. NEC REGNA SOCIVM FERRE, NEC TÆDÆ SINVNT.

Propert. *Te ſocium vitæ, te corporis eſſe licebit,*
Te dominum admitto rebus amice meis:
Lecto te ſolùm, lecto te deprecor vno:
Riualem poſſum non ego ferre Iouem.

Loue endures no compagnion.

Loue none with him admits, in loue to haue a parte,
All were it Ioue himſelf hee'l make him to bee gon,
Loue nor yet Lordſhip do endure a paragon,
Loue wil alone enioy his ladies loving harte.

Amor, e ſignoria non vuol compagnia.

l'Amante vuol goderſi la ſua Diua
Solo, e non vuol ſoffrir' alcun riuale,
Onde Amor ſcaccia Gioue Dio fatale.
Il dominio, e l'Amor compagni ſchiua.

DETE-

Sin reſpeto, ſin miedo y ſin recelo
A Iupiter la caça Amor va dando
Que tiene por infamia y deſconſuelo
Verle arder por la que el ſe eſta abraſando.
Al amigo ſe da el auer ſin duelo
Y no auer la que el alma cueſta amando
Que en gozar de ſu dama y monarchia
Ni rey ni Amor admiten compañia.

Nunca Amor ni ſeñoria
Hazen buena compañia.

Sin reſpeto, ſin miedo y ſin recelo
A Iupiter la caça Amor va dando
Que tiene por infamia y deſconſuelo
Verle arder por la que el ſe eſta abraſando.
Al amigo ſe da el auer ſin duelo
Y no auer la que el alma cueſta amando
Que en gozar de ſu dama y monarchia
Ni rey ni Amor admiten compañia.

P.Syr. DETEGIT AMOREM FORTVNA.

Eurip. Vt ſpeculum puellæ faciem arguit
ſic amantem fortuna.

Fortune is loues looking-glas.

Eu'n as a perfect glaſſe doth repreſent the face,
Iuſt as it is in deed, not flattring it at all.
So fortune telleth by aduancement or by fall,
Th'euent that ſhall ſucceed, in loues luck-tryed caſe.

Fortuna ſpecchio d'Amore.

Si come il fido ſpecchio i geſti, e l'ópre
Di bella, e brutta faccia manifeſta,
Coſi per ſorte proſpera ò moleſta
Nei ſucceſsi l'amante ſi diſcuopre.

En tener ò no tener
Se deſcubre el bien querer.

Como al viuo el eſpejo repreſenta
El bello roſtro de vna dama bella,
Sin que liſonja ni ficcion conſienta
En viuda, ni en caſada, ni en donzella.
Con proſpera fortuna ò turbulenta
Que ya le encumbra ya ſu orgullo huella
Se deſcubre el amante ò Iro ò Creſſo,
Que al leal coraçon prueua el ſucceſſo.

AMOR, QVI DESINERE POTEST, NVMQVAM VERVS FVIT.

Senec. Si cruci affigatur, ſi igni comburatur, ſemper amat qui verè amans eſt.

Loue in enduring death.

If loues beloued ſhould, all mortall hatred ſhew,
Gainſt him by ſwoord & fyre, by torment & by death,
Yet conſtant hee remaynes, whyle hee hath anie breath,
True loue in death it ſelf, none can vnconſtant know.

Sempre coſtante.

Se l'amata al' amante è cruda, e gioſtra,
E à foco e ſangue lo guerreggia e sface,
Non ſen vengia il meſchin, ma ſoffre, e tace.
Ancho in morte l'Amor coſtanza moſtra.

Si la dama à ſu amor haze la guerra
Con fuego, con deſden y disfauores,
Si de eſperança y gloria le deſtierra
Con anſias, con ſuſpiros y dolores,
No ha por eſto el galan de perder tierra
En pretender el fin de ſus amores,
Que quien ſe obliga à verdadero amante
Tambien ſe obliga de morir conſtante.

Son los celos y temores
El toque de los amores.

Nadie puede moſtrar mas claramente
Que de vn perfeto amor ſe abraſa y muere
Que el que tiene el temor mas euidente
Contino de perder lo que bien quiere.
Quien mas de celos el martyrio ſiente
Es à quien mas la flecha de amor hiere,
Que el que ni teme, ni de celos brama
No ſabe amar, ò no es poſſible que ama.

SVNT LACRYMÆ TESTES.

Ecquid adhuc dubitas? teſtis ſit lacryma flammæ,
Semper vt occluſo ſtillat ab igne liquor.

Loues teares are his teſtimonies.

The teares of loue do ſerue for witneſſing his wo,
His ardent loue the fyre, the fournace is his harte,
The wynd that blowes it, ſighs, that riſe from inward ſmarte,
The limbeke his two eyes, from whence his teares do flow.

Ne fa fede il pianto.

Struggemi Amor in pianto à ſtilla à ſtilla,
Serue il mio Amor di foco, di fornace
Il core, i miei ſoſpir d'aura viuace,
E di lambico gl'occhi, e l'acqua ſtilla.

QVOD

Sino lo dize mi afan
Mis lagrimas lo diran.

Que ay que dudar, Amor, ſi amor me mata
Viendo eſte mar de lagrimas que vierto?
Su viua llama al coraçon mal trata
Que le ſirue de fragna al deſcubierto.
El ſuſpirar por ti, ſeñora ingrata,
De viento que auiuara vn calor muerto.
Mis ojos de alambique que diſtila
El llanto que la vida me aniquila.

92

QVOD NVTRIT, EXSTINGVIT.

Vt quâ nutritur pinguedine teda liqueſcit,
Qua viuo, hac morior; quam pereo hac pereo.

Loue killed by his owne nouriture.

The torche is by the wax maintayned whyle it burnes,
But turned vpſyde-down it ſtraight goes out & dyes,
Right ſo by Cupids heat the louer lyues lykewyſe,
But thereby is hee kild, when it contrarie turnes.

Quel che nutre, eſtingue.

Nutre la cera il foco, e ne lo priua
Quando è riuolto in giù: d'Amor l'ardore
Nutre e sface l'Amante in vn calore.
Contrario effetto vn ſol ſoggetto auiua.

Buelta al reues la antorcha que encendida
Ora teda, ora blanda cera ardia
De ſu materia liquida offendida
Ahoga el reſplandor que antes tenia.
Aſſi la luz que ſuele darme vida
Me da tal vez mortal melancolia
Porque ſegun me va con quien bien quiero
Ya viuo y rio, ya ſuſpiro y muero.

P.Syr. AMORIS FRVCTVS ATQVE PROEMIVM SOLA QVANDOQVE COGITATIO EST.

Mente mihi es præſens, licèt abſis corpore, mente
Te fruor, & totos te gero mente dies.
Me tua ieiunum ſaltem ſatiabit imago,
Si Superi iungi corpora noſtra vetent.

Menand. *Amare liçeat, ſi potiri non licet.*

Contentment in çonceat.

Loues recompence is oft, but eu'n the thoghts of loue,
Imagining hee ſees his miſtris louely face,
And thogh ſhee abſent bee, hee thinkes ſhee is in place,
And thus this all hee hath, nothing at all doth proue.

De ſol penſier m'appago.

Speſſo il premio d'Amor non è çhe cieca
Imagination del ben bramato,
Onde l'Amante tienſi fortunato;
l'Impreſſion del ben contento arreca.

MAGNI

Todo mi bien y contento
Conſiſte en mi penſamiento.

Dentro del coraçon tiene eſtampada
La imajen de ſu dama el fiel amante
Tan viua, tan perfeta y acabada
Como ſi la tuuieſſe álli delante:
Alegraſe en ſu gloria imaginada
Quando no puede mas tras cada inſtante
Començando à gozar de ſu contento
Con eſte libertado penſamiento.

MAGNI CONTEMTOR HONORIS.

Calcat Amor faſtum, nec inanes captat honores,
Gaudet & abiecto viuere vbique loco.
Propert. *At quò ſis humilis magis, & ſubiectus amori,*
Hoc magis effecto ſæpè fruare bono.

Loue hateth pryde.

The taile loue treadeth down of the prowd pecock braue,
Becauſe hee hateth pryde, & hath it in diſdayn,
Equalitie in loue hee thinkes doth loue mayntayn,
And for to pleaſe his loue will pleaſe to bee a ſlaue.

Odia l'orgoglio.

Col piè l'augel ſuperbo Amor diſcaccia,
Sdegna l'andar da graue, e la grandezza,
Anzi che gouernar ſerue in triſtezza.
Lo ſtato Amor d'vn ſchiauo ama, e procaccia.

Donde ay mayor afficion
Ay menos de presumcion.

Huella Amor del pauon todo el theſoro
De varia y ſingular plumajeria,
Que no eſtima ſoberuia ni decoro
Fundado en orgulloſa fantaſia.
Seruir de coraçon ſabe decoro
Que en lo que ſabe de mandar no fia.
Humilde ha de viuir no altiuo ò brauo
Amor, pues haze profeſſion de eſclauo.

HOSPITIVM VERENDVM.

Plaut. In hoſpitium ad Cupidinem diuerti, inſanum eſt malum:

Nam qui in Amore præcipitauit, peiùs perit,
quàm ſi ſaxo ſaliat.

Loue giues cold entretaynment.

Vnwiſe is hee that will in that inne lodged bee,
Where as loue is the hoſte that muſt him entertayn,
And there in ſteed of wyne doth make him drink his bayn,
How can hee perill ſcape that ſeekes it not to flee.

Doloroſo albergo.

Mal ſaggio è quel, che và nell' hoſteria
Doue l'hoſte è l'Amor. (ahi) gli dà à cena
Toſco in vece di vin, che l'auelena.
Piange chi cerça il mal la ſua pazzia.

Mal hueſped es el Amor
Si apoſenta enel dolor.

No tengo por diſcreto al que ſe arroja
Del Amor en la venta peligroſa,
Que al amador que en ſu meſon ſe aloja
O le falta el iuyzio ò mayor coſa.
Por oloroſo vino, ò freſca aloja
Al hueſped da beuida ponçoñoſa,
Que quien ſe pone al rieſgo manifieſto
No ay que eſpantar ſi ſe arripiente preſto.

Senec. HAVD TIMET MORTEM, CVPIT IRE IN IPSOS OBVIVS ENSES.

Non me per altas ire ſi iubeas niues,
Pigeat gelatis ingredi Pindi iugis:
Non ſi per ignes ire & infeſta agmina,
Cunctis paratus enſibus pectus dare.

Loues endurance.

Where euer loue is plac'd in either hill or dale,
By ſouth or els by north, in either cold or heat,
Eu'n at the puſh of pyke or perilles nere ſo great,
No danger nor no dread againſt him can preuaile.

Sprezza ogni riſchio.

Mandami à i monti nel gelato horrore,
O nel piu caldo ardor del' Auſtro ardente.
Comanda à tuo piacer. Amor poſſente
Ferri, ò riſchi non teme, ne timore.

NVL

Quando Amor ama de veras
Por las picas paſſara.

No teme los armados eſquadrones
Ni del puñal buido ſe acouarda,
Ni de azeradas picas ni harpones
Por miedo de la muerte Amor ſe guarda.
No le pueden forçar conſtellaciones
Por frias que en ſu fuego menos arda,
Ni al coraçon que viue enamorado
Aura peligro que le de cuydado.

Claudian. NVLLI CVPIAT CESSISSE LABORI.

Cic. Onus non eſt appellandum, quod cum lætitia feras, ac voluptate.
Solus Amor eſt, qui nomen difficulatis erubeſcit.

No labor wearisome.

Loue onlie is aſham'd to call his labor payn,
How heauie ſo it bee, for toyling is his eaſe,
As hee that hunts or haukes, his trauail doth him pleaſe,
Becauſe his whole content lyes in the hope of gayn.

Ogni fatica è lieue.

Si gran peſo non è, che ſul volante
Dorſo non porti Amor, reſtando dritto,
A li trauagli, à i peſi è ſempre inuitto.
Nulla coſa è difficile al'Amante,

EXSA-

Nada dexa por peſado.

No ay grandeza de peſo que le oprima
Aquien Amor las fuerças acrecienta,
Ningun trabajo por peſado eſtima
Que en la mayor fatiga mas ſe alienta.
Como enel fuego el oro ſe ſublima
Amor ſe afina en la mayor afrenta;
Del nombre de difficil ſe auerguença,
Que no ay difficultad que Amor no vença.

EXSATVRATVS ÆRVMNIS.

Ouid. *Litore quot conchæ, tot ſunt in amore dolores,*
Et quot ſilua comas, ſidera Olympus habet.

Loues infinite paynes.

There are not in the ſea more billowes to bee found,
Nor on the ſandie ſhore more caſt vp cocle ſhelles,
But that the griefs of loue thoſe numbers farre excelles
When aduers fortune doth in her miſhappes abound.

Pene infinite.

Se diuentan' auerſe, ò ſe ribelle
Son le coſe al' amante, hà pianti, e guai,
Piu de le conche in mar maggiori aſſai,
O piu che non hà il ciel lucide ſtelle.

El Amor es mar de duelos
Cargado de miedo y celos.

No tantas flores tiene el verde Peſto;
Ni abejas Hybla, ni la coſta arenas,
Como el amor tyranico y moleſto
Cauſa dolores, lagrimas y penas.
Ni tantas oſtras en Abydo y Seſto
Tienen de conchas las riberas llenas,
Quantas miſerias tiene Amor violento
Que derrite en ſu fuego el penſamiento;

AMANS SE SVAQVE PRODIGIT.

En, vt Auaritiæ loculos extorqueat infans
Penniger : ingentes nam odit amator opes.
Prodigit ille ſuum, dominæ quò ſeruiat, aurum,
Lætus in obſequio cuncta dediſſe ſuo.

Loue cauſeth liberalitie.

The wretched gredie mynd by auarice oppreſt,
Loue liberall can make, how faſt his purſſe bee cloſed,
No locks nor ſtringes can hold, but lightly they are loſed,
When loue hath with his darte, but prickt him in the breſt.

Spande è ſpende.

Dal' Auaritia abietta à forza prende
La borſa Amor, rende l'auaro eguale
Sua natura cangiando, al liberale,
Allhor ch' al viuo punge, e i cori accende.

AMO-

O cueſte barato ò caro
El Amor nunca es auaro.

Amor que es franco y prodigo, del oro
Priua à Pluto, aunque haze reſiſtencia,
Que ni es auaro del metal ſonoro,
Ni corto en liberal correſpondencia.
Magnifico es Amor de ſu theſoro,
Solo ſabe gaſtar por excelencia.
Nunca repara en ſi ni enel dinero,
Si amor es grande, firme y verdadero.

Theocr. AMORI QVÆ PVLCHRA NON SVNT, EA PVLCHRA VIDENTVR.

Luſca puella placet cupido (ceu cernis) Amori,
Ducit & hanc iuncta, quà lubet, ille manu:
Sic & amica omnis formoſa videtur amanti,
Iudicio cæcus nam vacat ille furor,

Loue had neuer foul miſtris.

Shee whome loue doth affect hee holdeth to bee faire,
His deer-beloued foul hee not at all eſteemeth,
What in her is amiſſe, amiſſe hee neuer deemeth,
For loue doth all defects of his belou'd repaire.

Neſſuna amata è brutta.

Vero amante giamai trouò l'amata
Brutta, ben che nel volto ella ſia tale,
O in qualche membro ſconcio, e diſeguale.
Cela il difetto Amore in coſa grata.

NEMO

Si Amor enciende el deſſeo
No ay penſar que ay amor feo.

Ora la dama ſea en jeſto vn coco,
Hoyoſa, ò tuerta, atericiada ò Roma,
Al galan que la ſigue por ſer loco
Parece el alua que de oriente aſſoma.
Amor que entra enel alma poco à poco
Conella ò ſin razon todo lo doma,
Y el que de fea eſclauo ſe intitula
O ſus faltas no vee, ò las diſſimula.

No ay tan brauo coraçon
Que no le rinda afficion.

La eſpada arranca Amor al fiero Marte
Del fuerte puño donde eſta empuñada,
Y de ſus flechas vna le reparte
Que en medio el coraçon dexa clauada.
En riſa y juego eſta el valor y el arte
Con que Amor vence vn alma enamorada
Que el mas cruel y deſpiadado pecho,
Porel de acibar queda almiuar hecho.

DVRATE.

Nonne vides, ſilices vt duros gutta perennis
Saxaq; ſtillicidi caſus & ipſa cauet,
Vtq; annoſa cadat repetitis ictibus ilex?
Sic dabit vrgenti victa puella manus.

By continuance.

Not with one ſtroke at firſt the great tree goes to grownd,
But it by manie ſtrokes is made to fall at laſt,
The drop doth pierce the ſtone by falling long and faſt,
So by enduring long long ſoght-for loue is found.

Patiente, e frequente.

Al primo colpe l'arbore non cade,
Ma non colpi iterati, ancho ſouente
Strutta e la pietra dal' humor cadente,
A patienza Amor moſtra humiliade.

Porfia mata venado
Que no montero canſado.

Ni en vna hora ſe ganò Çamora,
Ni Troya ſe tomo al primer aſſalto,
Ni pienſe derribar à ſu ſeñora
De vn golpe, quien no puede à vn arbol alto.
Con la perſeuerancia hora tras hora
Queda el duro rigor de fuerças falto,
Y agua que gota à gota ſe deſpeña
Continuando alfin rompe la peña.

INGENS COPIA, INGENS INOPIA.

Plutarch. Vt puella in pratis alium poſt alium florem carpens priores negligit: ſic qui plures amare inſtituit, nullam retinet.

Choiſe breeds confuſion.

Lyke to the wench that comes where fragrant flowers growes,
And ſtill that flower plucks whereof firſt choiſe ſhee makes,
But it aſſoone forgets as ſhee another takes,
So doth the wauering mynd, for new choyce elder loſe.

Abondanza confunde.

Come chi coglie i fior di prato in prato
Preſto il primier' oblia, ch' hauea raccolto,
Coſi fà quei, ch' à nouo Amor' è volto.
Quell' ama in van, che ogn' hor cangia l'amato.

TELO-

La voluntad repartida
No ſe llama voluntad.

Como ſuele enel prado la donzellã
Quando recoje differentes flores
Dexar, cogida la primera, aquella
Por otra en que notò nueueos colors.
Y ſin curar de la primera y della
Irſe de otra à los viuos reſplandores:
Aſſi el mudable amor que à muchas ama
Ninguna con verdad tiene por dama.

TELORVM SILVA PECTVS.

Propert. *Non tot Achæmenijs armantur Suſa ſagittis,*
Spicula quot noſtro pectore fixit Amor.

VVithout ceaſing.

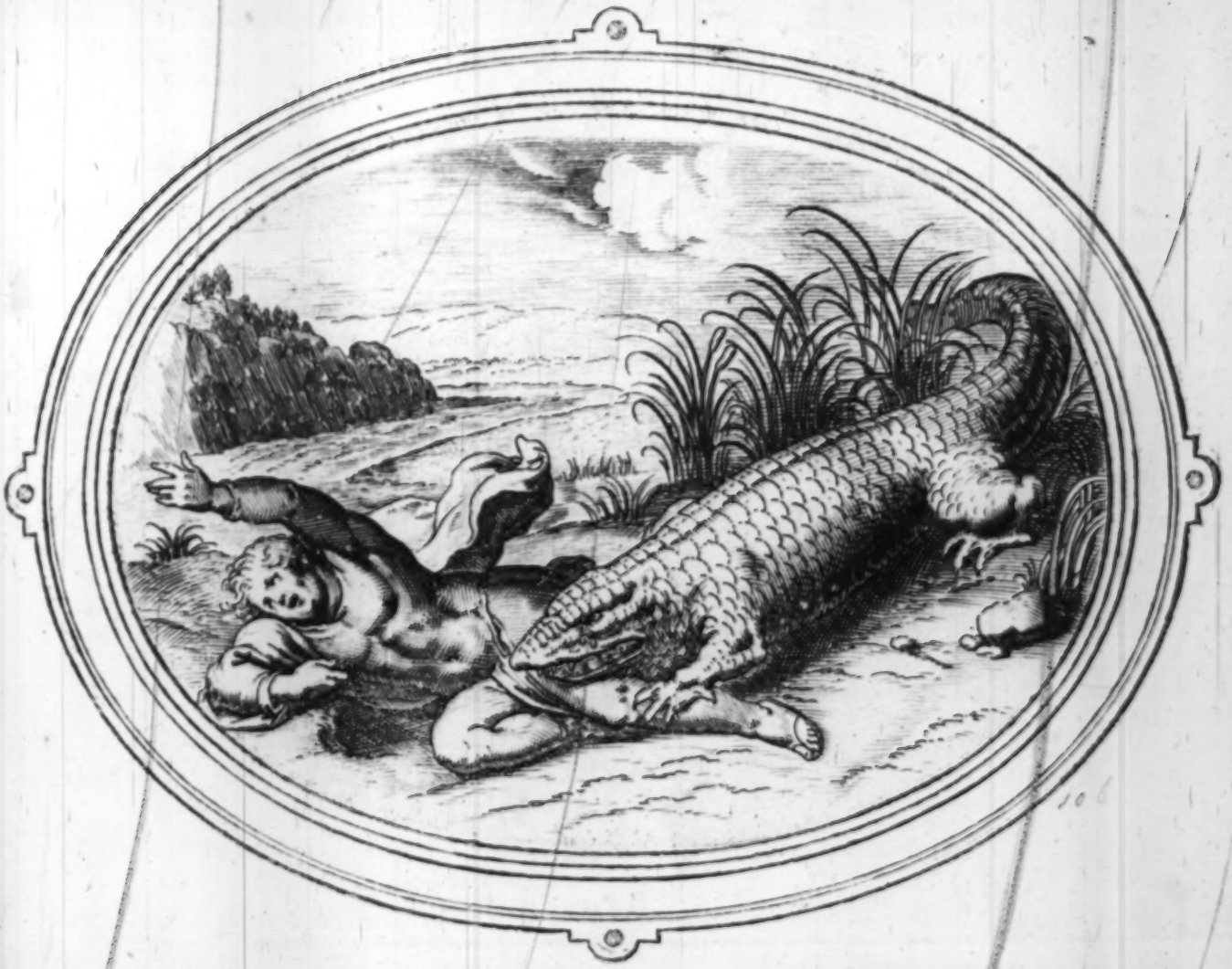
Behold a wood of ſhafts in the hart-placed ſyde,
Which Cupid there hath ſhot & ceaſeth not to ſhoot,
Each day new dolor breeds, & playning doth not boot,
Yet all this, and yet more, will conſtant loue abyde.

Colpo à colpo.

Miri chi vuol veder ſelua ingombrata
Queſto mio petto, doue Amor mi fiede
Co' mille dardi il cor ſenza mercede.
Viuendo muor l'amante per l'amata.

Ninguno del amor fie,
Que nos mata quando rie.

El cayman, ò lagarto, ò Crocodilo
Quando ya tiene al hombre entre las manos
Sus lagrimas derrama hilo à hilo,
Y ſoruele tras eſto los liuianos.
Mas mi dama que no naſcio en el Nilo,
Ni entre remotos barbaros Indianos,
Con vna dulce riſa y vn deſgayre
Me mata, y de matarme haze donayre.



QVOD CITO FIT, CITO PERIT.

Vt ſubitò incenſa eſt ſtipularum flamma, citoq́;
In cineres, ſtipulâ deficiente, cadit:
Sic properatus Amor ſubitò euaneſcit in auras.
Prinçipium feruens ſæpè tepere ſolet.

Soon kindled ſoon conſumed.

Straw ſtraightwayes kindled is, & ſtraightwayes it doth flame,
But as it kindleth ſoon ſoon it conſumes away,
So loue enkindled ſoon dothe eu'n aſſon decay,
All thinges begun in haſte end alſo as theſame.

Preſto acceſo, preſto ſpento.

Ratto la paglia s'arde, oltre miſura,
Ma ſi toſto ſi eſtingue che ſi alluma:
Preſto arſo Amore, preſto ſi conſuma.
Violente prinçipio poco dura.

FIT

Coſa que preſto ſe haze
Tan preſto y mas ſe deshaze.

Enciendeſe la paja del raſtrojo
Subito, y con furor acelerado
Mas à penas ſe inflama ſu deſpojo
Quando en ciſco reſuelto es apagado.
Aſſi el Amor que arrebatado antojo
Enciende, queda luego amortiguado,
Y vaſe por el viento como pluma,
O como por el mar la blanca eſpuma.

EST SIMVLARE MEVM,

Laruatus licèt incedo, copertus & ora,
Non eſt quod metuas, cara puella, dolos.
Sum tibi ſyncerus, populo fucatus; Amoris
Garrula ne noſtrum lingua reuelet opus.

Diſſimulation is loues wiſdome.

Not to deceaue his loue doth loue the viſard vſe,
Althogh diſguyſ'd hee ſeem his miſtris need not feare,
It is thoſe to deceaue, thar ſecret malice beare,
Thereby to be ſecure from euill tounges abuſe.

Simulato, e naſcoſto.

Celi l'amante l'inuido ſuo foco,
Solo ſcuopri al'amata vn cor diſcreto,
Più ſecuro è l'Amor, che và ſecreto,
Che al biaſmo, & al'inuidia non dà loco.

PRIMO

No temais vos demi ſeñora engaño
De diſſimulacion que en mi es finjida,
Que ſiempre os amo con affecto eſtraño
Y à vos conſagro el reſto de mi vida.
Por eſcuſar en publico algun daño,
Con que noſtra afficion quede offendida
De la maluada inuidia, me disfraço
Y en maſcarado el diſſimulo abraço.

PRIMO DELECTAT, MOX VRIT.

Manè reçens orto Titan delectat Eoo,
Vrit at in medio cuncta calore die.

Apul. Flamma sæui Amoris paruo quidem primò vapore delectat: sed fomento consuetudinis exæstuans, immodicis ardoribus, totos adurit homines.

First pleasant & afterward painfull.

Eu'n as the Sun yeilds ioy when it beginnes to rise,
And at noontyde doth scorche in greatnesse of his heat,
So loue appeering first, yeilds pleasure passing great,
But burning in his rage, there payn for pleasure lyes.

Il troppo è troppo.

Ci piace il sole sì, quando si leua,
Ma non quando nel' Austro è troppo ardente:
Cupido piace à noi primieramente,
Ma non quando à la fin n'arde, & n'aggreua.

Amor primero contenta
Y deſpues nos atormenta.

Del Sol el reſplandor nos da alegria
Quando primero ſale de ſu oriente;
Mas llegado al zenith del medio dia
Del miſmo nos abraſa el rayo ardiente.
Quando Amor nace no ay melancolia,
Su llama es dulce y ſu rigor clemente,
Mas quanto crece mas mas crece el fuego,
Que abraſa el alma y turba ſu ſoſiego.

FIT AMOR VIOLENTIOR AVI.

En, frustra fortuna facem remoratur Amoris,
Nam ferus est, alis fallit & ille moras;
Atq; retenti instar violentiùs æstuat amnis.
Sic fit & à remoris plùs furiosus amans.

By forçe made more forceible.

When there is ought that will, the running ſtream reſtrayn,
It doth enrage with noyſe thogh it before were ſtill,
If fortune or ought els force loue againſt his will,
Then his deſyre gaintayd, by force hee ſeekes to gayn.

Impedito più feroce.

Quando vn ruſcel corrente inciampo troua,
l'Acqua che dolce giua diuien fiera;
Se fortuna al' amante opponſi altiera,
Di ſuperarla con più cor fà proua.

Mueſtra Amor mas excelencia
Si le hazen reſiſtencia.

Por demas entretiene la Fortuna
La hacha del Amor aquien reſiſte,
Que no ay contra ſu furia otra ninguna
Que de ſus alas el valor conquiſte:
Quanto mas ſe atrauieſſa la importuna
Preſa, con mayor impetu le enuiſte.
El rio, y el amor que ſe defiende
Con mayor fuego y mas violencia offende,

No ay vacaciones vn hora
En alma donde amor mora.

A la argentada Luna y Sol dorado
Iamas Amor de amar dexa vn momento,
Ni de dar guerra al'alma ſu cuydado
Con alegre ò penado penſamiento.
Parece en mar peñaſco leuantado
Aquien la furia de vno y otro viento
Enuiſte con las olas de Neptuno,
Sin dexarle holgar tiempo ninguno.

MEA VITA PER IGNEM.

Hei fatum crudele mihi ! mea vita per ignes
Creſcit, & in medijs ignibus eſſe iuuat.
Me nutrit, veluti ſalamandram, Cyprius ardor:
Plus iuuat in te, quàm te ſine flamma mori.

Loue liueth by fyre.

Vnhu'rt amidds the fyre the Salamander liues,
The louer in the fyre of loue delight doth take,
Where loue thereby to liue his nouriture doth make,
What others doth deſtroy lyf to the louer giues.

Nel foco viuo.

Viue la ſalamandra in foco ardente,
E nel foco d'Amor viue l'amante,
Queſt' è ſuo cibo, e gioia trionfante.
In quel, ch' altrui dà morte, ei vita ſente.

SEM-

Quien quita à todos la vida
A mi me la da cumplida.

En el fuego de Amor viue el amante,
Y en el crece ſu gloria y ſe recrea,
No ſe ha viſto fortuna ſemejante
En quanto ciñe el mar y el Sol rodea.
Salamandra parece que triumphante
Se halla ardiendo en la montaña Etnea
Que alli viue y ſe goza, y lo que mata
A otras, le da vida, y le quilata.

SEMPER IDEM.

Plut. Amica non eſt vtendum, vt floribus; tam diu gratis, quamdiu recentibus.

Euer theſame.

When flowers are freſh & fayre wee take in them delight,
But vaded once and donne, all their eſteem is paſte,
Loue doth contrariwiſe in all tymes lyue and laſt,
For tyme muſt not bereaue true loue of due and right.

Stabile il ogni tempo.

Non, qual ſi ſuole amor bel fiore, amate,
Che tanto tempo s'ama quanto è verde,
Se pur l'amata è vecchia, ò ſtagion perde,
Non le diate dolor, non la sdegniate.

AD

Si es conſtante el bien querer,
Siempre ſe halla en vn ſer.

No ha de tratar el que ama à ſu ſeñora
Como à las nueuas y hermoſas flores,
Que entonces ſu beldad nos enamora
Si ſon freſcas, y alegres ſus colores.
La que amaſtes primero amad agora
Guardando en eſto ſiempre vnos tenores
A la edad bene merita poſtrera,
Que os dio vn tiempo de ſi la primauera.

AD EXTREMVM.

Quamdiu funis erit, tamdiu quoque flamma manebit,
Deficiente etiam fomite flamma perit.
Crudelis sic verus Amor nisi morte peribit,
Qui potis est vitâ deficiente mori.

Euen to the end.

The match that kindled is, lasts burning to the end,
So when the fyre is once in the true louers harte,
There doth it lasting burne, and neuer doth departe,
For on still lasting doth the louers truthe depend.

Insino al fine.

l'Accesa corda sino al fin si sface;
s'Vna sol volta Amore il core infiamma
d'Vn vero amante, auiua ogn'hor la fiamma.
l'Amar fin' à la morte ad Amor piace.

ET

El que amor ſe ha de llamar
Haſta el fin ha de durar.

Arde la cuerda ò la hilada cera
Haſta que aſſin del todo es conſumida:
Arde el alma en amor deſta manera
Mientras que tura el curſo de la vida.
Quien ama y viue, ò goza, ò teme, ò eſpera
En la fragua de amor ſiempre encendida,
Sin ceſſar vn minuto ni vn momento,
Haſta que rinde alli el vital aliento.

Aunque el cuerpo ſe mudo
Siempre el alma es quien ſolia.

Corta el tiempo las alas à Cupido,
Porque en madura edad modere el buelo,
Mas del fuego que tiene ya encendido
No le puede quitar ſu hoz vn pelo.
El que por larga edad ha enflaquecido
Amayna en el vigor no en el martelo,
No pierde el alma lo que el cuerpo pierde
Y aun mas preſto arde el ſeco arbol que el verde.

VINCIT AMOR ASTV.

Ouid. *Centum fronte oculos, centum poſt terga gerebat*
Argus, & hos vnus ſæpè fefellit Amor.

Loue exceeds in ſubtiltie.

Thogh Argus do not want an hundreth eyes to ſee,
Yet Cupid by his pype can bring them cloſe a-ſleep,
But who a-ſleep can ought from Cupid ſafely keep?
When watchfulnes it ſelf deceau'd by him may bee.

Vigil' Amor la vigilanza inganna.

Pon' Argo in van ne gl' occhi ſuoi ſperanza,
Che Amor l'accieca, e dolcemente appanna,
Scorge, & fura ogni coſa, & ancho inganna
Con la ſcaltrezza ſua la vigilanza.

Con aſtucias y marañas
Nos roba Amor las entrañas.

Cien ojos en la frente Argos moſtraua
Con otros ciento en la contraria parte,
Y eſtos y mas Amor le deſlumbraua
Con burla y iuego, con aſtucia y arte.
Vigilancia no aura jamas tan braua
Que para del guardarſe alfin ſea parte,
Que nunca le faltaron inuenciones
Con que ſaber rendir los coraçones.

AMARE VOLO, POTIRI NOLO.

Stulte quid aſſiduo tua membra labore fatigas?
En tibi, quam ſequeris, præda ſupina iacet:
Quàm ſtultum eſt in Amore ſuam conſumere vitam,
Et numquam caro pignore velle frui?

Onlie for the chaſe.

Loue ſomtyme doth delight to hold his hunting race,
And hauing hit the deer that firſt hee lyked beſt,
Some other doth purſue and let the former reſt,
Not ſeeking for to haue, but onlie for to chace.

Solamente per la caccia.

Molti amanti l'amata procacciando,
Fanno come l'arcier che fere caccia,
Fatta vna preda, ſegue vn' altra traccia,
Non per gioir, ma per andar cacciando.

Al que perſigue la caça
Sin aprouecharſe d'ella,
Pues por ſolo caçar caça
Nunca Amor le dexe vella.

Deque ſirue ignorante tu fatiga,
Dando caça ala caça noche y dia,
Si la preſa tu ſed nunca mitiga
Y la que huye ſigues à pòrfia?
De ſe al necio amador la mayor higa
Que ſolo quiere amar por bizarria,
Como al que volara cuerua o picaça
Por caçar ſolo y no comer la caça.

QVAM BENE NAVIGANT, QVOS AMOR DIRIGIT?

Tibul. *Si quis amat, quod amare iuuat feliciter ardet,*
Gaudeat, & vento nauiget ille ſuo.

Eurip. *Quicumque homines amore capti fuerint,*
Si commodos nanciſcantur amores,
Nullum eis abeſt voluptatis genus.

It is good ſayling before the wynd.

Loues happynes is heer by wynd and tydes accord,
Borne forward with full ſayle vnto the wiſhed porte,
But of this fortune few can iuſtly make reporte,
That enuy ſhould not one contrarie blaſt afford.

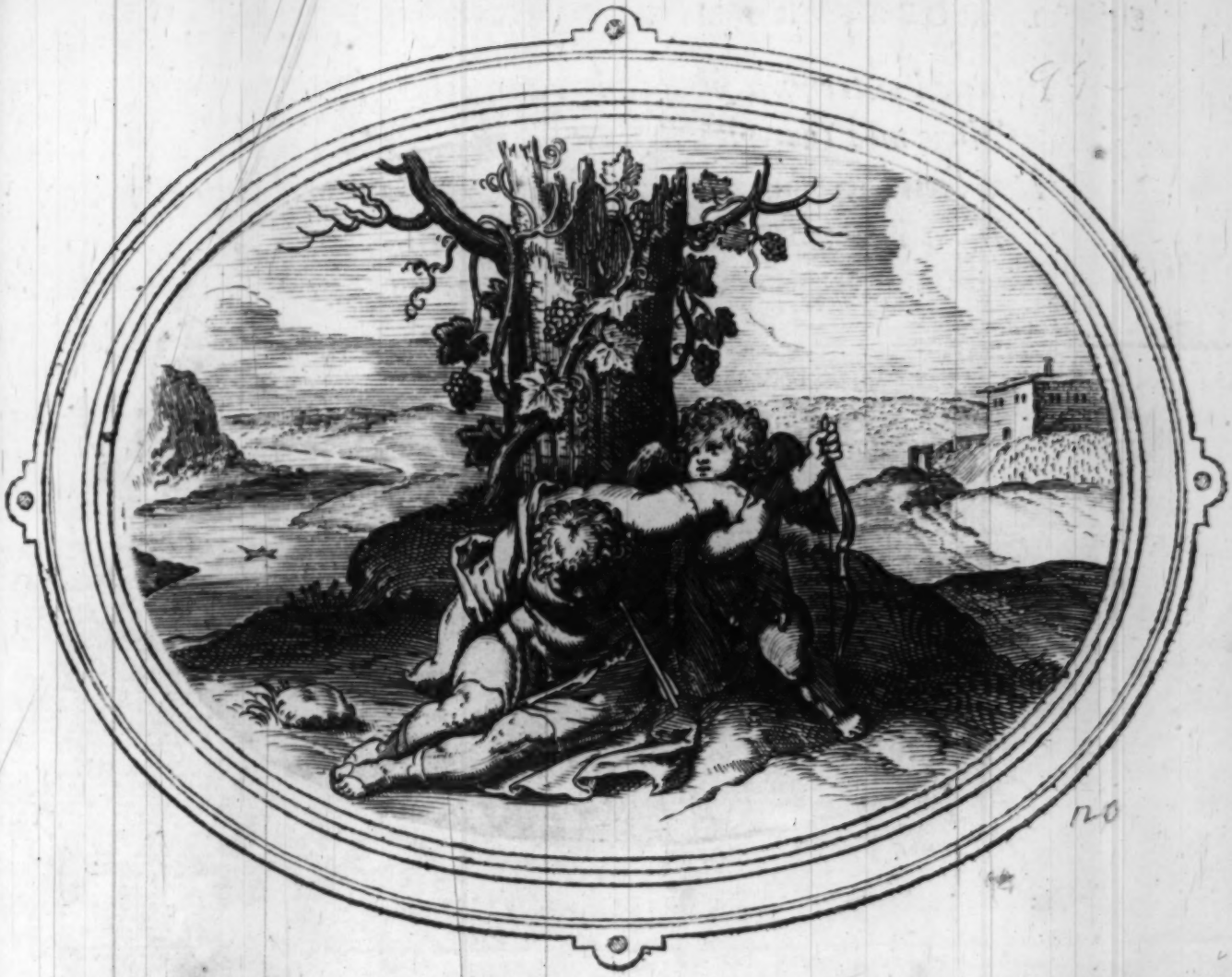
Felicità d'Amore.

Felici ſon gl'amanti, che Amor guida,
Con vn proſpero vento à lor diporto;
Arriuan quelli al deſiato porto,
Che ne' ſcogli non trahe la ſorte infida.

TRA

Quando Amor es el piloto
Bien ſe engolfa el amador.

Mil vezes es dichoſo el paſſajero
Que en la naue de Amor fuere embarcado,
Si Amor es el piloto y timonero,
Y en ſeſgo mar con viento en popa ha entrado.
Eſte con acertado derrotero
Viene à tomar el puerto deſſeado
Sin peligros de eſcollos, ni temores
De inuidia, pues de muerte ſon menores.



SERO PROBATVR AMOR, QVI MORTE PROBATVR.

Fidus ad extremum vitæ tibi, vita, remansi,
Nunc mea cum vita flamma sepulta iacet.
Iam satis, & plusquam satis est, satis vsquè probatum est,
Nam mea mors veri testis Amoris erit.

Triall made to late.

Too late the proof is made to make true meaning seen,
When by noght els but death it onlie must bee known,
Tis too extreme a proof where such effect is shewn,
Enough but not toomuch, alas enough had been.

Tarda proua.

De la fede d'Amor tarda è la proua,
Che sol per via di morte si conosce,
l'Estrema proua apporta troppo angosce,
Più che troppo è l'assai, che nulla gioua.

Deſpues de tanto dolor
Como Amor conſigo lleua,
Tarde ſe prueue el amor
Que con la muerte ſe prueua.

Haſta rendir el alma fiel del pecho
Os quiſe mas que à mi ſeñora mia,
Muerto ya el fuego os hago ſin prouecho
De mi fe y puro amor prueua tardia.
Baſta y ſobra, ſeñora, lo que he hecho,
Creed tanta verdad por corteſia,
Que quien eſto aguardo para creerme,
Tampoco tuuo intento de valerme.

FIN.